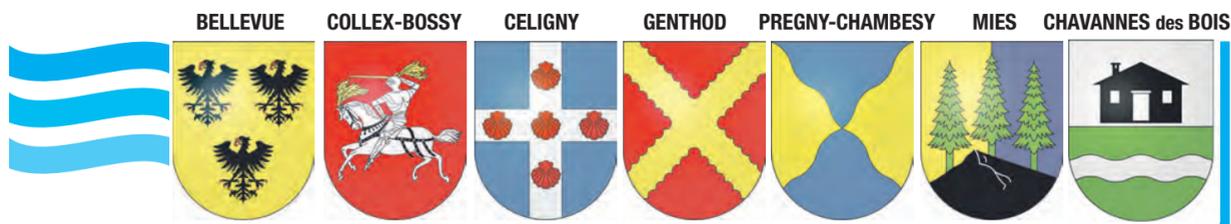


# VERSOIX REGION



NOVEMBRE 2014  
Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



## L'agenda en bref

**Du vendredi 7 novembre 2014 au mercredi 14 janvier 2015**  
Galerie Art & Cadre  
**Exposition Elisabeth Besnier, peintures**

**Vendredi 7 novembre**  
CinéVersoix  
**Le conte de la princesse Kaguya**

**Dimanche 9 novembre**  
Stade municipal de Versoix  
**FC Versoix 1 - CS Italien GE 2**

**Vendredi 14 novembre**  
CinéVersoix  
**CinéPrim's : INGENIO**  
Drôles de poissons-chats

**Samedi 15 novembre**  
CNV  
**Voile modèle classe 10R**  
Salle communale Lachenal  
**Festival de l'image**

**Concert inaugural**  
Orchestre de chambre de Versoix

**Dimanche 16 novembre**  
Concert classique  
**Caves de Bon-Séjour**

**Lundi 17 novembre**  
Maison du Charron  
**CONSEIL MUNICIPAL**

**Vendredi 21 novembre**  
CinéVersoix  
**Le médecin de famille**

**Samedi 22 novembre**  
CinéVersoix  
**Cheveux rebelles**

**Dimanche 23 novembre**  
CinéVersoix  
**Sciences naturelles (ciné-JV)**

**Mercredi 26 novembre**  
Salle communale Lachenal  
**DON DU SANG**

**Du vendredi 28 novembre 2014 au dimanche 15 février 2015**  
Patinoire - Place du Bourg  
**Versoix on ice**

**Vendredi 28 novembre à 16h30** CinéVersoix  
**CinéPrim's: Anina**  
**à 20h30 Mémoires du sous-développement**

**Samedi 29 novembre**  
CinéVersoix  
**Lucia**

**Dimanche 30 novembre**  
CinéVersoix  
**Suite Habana (ciné-JV)**

**Plus de détails et agenda complet en pages 12-13**

## FC Versoix nouveau cru



En page 3  
Ça c'est passé à Versoix ...

Page 4  
Informations sociales

Pages 8&9  
La Mairie vous informe et le dernier CM

Pages 16  
La commune fête ses aînés

Et pour les versoisien, notre cahier supplémentaire «Elections communales»

Avec une nouvelle présentation de l'Agenda communal

## Renaturation du Nant de Braille

**Si vous avez cru aux crués du Nant de Braille n'avez plus aucune crainte, il n'y en aura plus, même s'il a beaucoup plu ! La preuve en a été donnée après les orages d'octobre. Mais commençons par le début.**

Le Nant de Braille est un ruisseau entièrement versoisien qui a pour source les eaux de ruissellement des terrains agricoles situés entre l'autoroute et les bois contigus au Centre sportif de la Bécassière, pour se jeter dans le lac 2,5 km plus loin au niveau de Genève Cottage (anciennement Café de la Frontière). Il comprend deux affluents, les eaux de la source d'Ecogia qu'il accueille dans ce hameau et celles du Canal de Versoix qui rejoignent le Nant de Braille au niveau de Montfleury.

Malgré le caractère communal de ce cours d'eau, il a éveillé l'intérêt du Canton de Genève dans le cadre des actions de renaturation et la protection piscicole. Une première étape de travaux a eu lieu il y a deux ans entre le lac et la route de Suisse, puis ce fut la traversée sous les voies du chemin de fer en 2013.

La troisième étape, exécutée en 2014 et inaugurée le 16 octobre dernier, concerne le haut du Nant de Braille, près de l'autoroute. En effet, lors de grosses pluies, le ruisseau récupère non seulement les eaux des terrains agricoles mais aussi celles, en quantités importantes, drainées sur l'autoroute et chargées d'hydrocarbures. En cas de déversements accidentels sur l'autoroute, il convenait également d'empêcher les polluants de rejoindre

le Léman par le Nant de Braille. Un décanteur a donc été installé pour récupérer les hydrocarbures avant que les eaux de l'autoroute ne rejoignent celles de ruissellement. Un astucieux bassin de rétention réalisé par les entreprises Scrasa et Induni permet de réguler le débit du Nant de Braille et d'éviter les petites et moyennes crués. Profitant de ces travaux, quelques aménagements ont été réalisés en aval pour favoriser le développement biotopes. L'ancienne canalisation qui traversait la route de Sauvigny a été reconverte en passage protégé pour la petite faune.

Les gros orages récents ont démontré le parfait fonctionnement du dispositif mis en place, à la grande satisfaction des «artisans» de ces travaux, MM. Alexandre Wisard et son bras droit M. Frank Pidoux qui pilotent la renaturation au niveau du Canton de Genève. Leurs explications fournies lors de la visite des lieux organisée pour fêter la fin de ce chantier ont convaincu la cinquantaine d'invités représentant les services concernés de l'Etat, les autorités communales, les milieux de la pêche, de la nature, le Patrimoine versoisien, les riverains du Nant de Braille ainsi que les entreprises qui ont participé aux travaux.

Lors de la partie officielle à Ecogia, M.



Claude Genequand - Conseiller administratif en charge des travaux et aménagements de la Ville de Versoix - a retracé les travaux effectués et remercié les entreprises et personnes citées plus haut ainsi que le chef du service des travaux de Versoix, M. Michel Armand-Ugon.

Dans son discours\* émaillé de bons mots, de maximes et de citations historiques, **M. Gérard Ramseyer** - ancien Conseiller d'Etat et ancien Maire de Versoix - a conclu en réaffirmant que «dans la nature, il n'y a pas de petites choses».

Enfin, M. Luc Barthassat - Conseiller d'Etat - a rappelé que le Nant de Braille contribue ainsi à la santé de la nature et de la pisciculture ainsi qu'à la protection des pollutions accidentelles du Léman. En saluant le fait que ces travaux sont

réalisés dans un esprit d'engagement, d'écoute et de dialogue, il a remercié l'agriculteur - M. Falconnet - qui cultive ces terres, les entreprises et les services qui ont collaboré à cet ouvrage, ainsi que le Patrimoine versoisien pour les actions menées depuis 14 ans.

La prochaine et dernière étape, qui n'est pas encore à l'agenda, concernera la liaison avec le Canal de Versoix.

\*Vous pouvez lire ou télécharger le discours de M. Ramseyer sur le site [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch), en annexe de cet article. D'autres photos, documents et liens sur ces travaux sont également disponibles.

Pierre Dupanloup

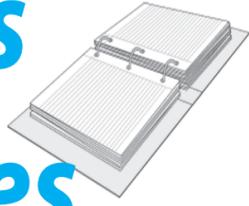
Consultez aussi notre site : [Versoix-region.ch](http://Versoix-region.ch)

En page 11  
Ne manquez pas de découvrir la sixième édition de la «Gazette de Versoix de 1814».





# le carnet des adresses utiles



## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.

Abonnement annuel : CHF 35.—  
Abonnement soutien : CHF 45.—

CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1

Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Apparence conseils

*Apparence Conseils*

Coiffure 022 755 48 41  
Relooking Esthétique 022 557 77 44

Des offres tous les mois sur [www.apparenceconseils.com](http://www.apparenceconseils.com)

23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

## Appuis thérapeutiques

**APPUIS-THERAPEUTIQUE ANAP**  
Alimentation Nutrition Audio-Psychologie

**TROUBLES DU COMPORTEMENT**  
Hyperactivité - Autisme - Schizophrénie

**TROUBLES DU SYSTEME DIGESTIF**  
Soins naturels par l'alimentation en diététique détoxilogique

**CABINET THERAPEUTIQUE ANAP**  
1227 Genève 079 303 69 94  
Therapeutique.anap@gmail.com  
Thérapeute agréée

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
**Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes**  
à Versoix, Céligny et Nyon

Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.

Renseignements:  
infos@ACEgym.com  
ou 079 479 88 13

## Avocats

**Permanence d'Avocats de Versoix**  
Consultations dans tous domaines juridiques

**Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h**

**CHF 45.- la consultation**

5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
022 779 25 86

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**  
Nathalie Lutzschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES

10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée

Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzschwab@espace-sante-bellevue.ch)

Parking gratuit - Accès mobilité réduite

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

## Centre de médiation

**ESPACE ENTENTE**  
CENTRE DE MEDIATION

Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate

Du conflit à l'entente dans les domaines suivants:  
famille  
entreprise  
litige de copropriété, voisinage, etc.

Permanence: les mardis de 16h à 18h  
13 av. Viollier - 1260 NYON  
CHF 45.- le 1er rdv  
Rendez-vous possible à Versoix et Genève  
Tél: 022 839 32 90

## Chauffage-sanitaire

**AGROTHERM SA**  
CHAUFFAGE-SANITAIRE  
ENTREPRISE GENERALE

1295 MIES 1293 BELLEVUE  
Tél 022 950 02 02

Preserve our planet  
with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

## Clinique médico-dentaire

**Pure Clinic**

Votre pool de compétences en  
médecine humaine &  
médecine dentaire à Versoix

Urgences 7j/7  
**0800 800 750**

Grand-Montfleur 54 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

## Coiffeur

**ML Coiffure à Bellevue**

Sur rendez-vous  
Adresse : 33,  
Chemin Tuilleries / 1293 Bellevue / GE  
Tél. P, F 022 550 16 84  
Natal : D, I, E 076 298 21 71

Dames, messieurs et enfants

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
RETOUCHES  
COUTURE

2, rampe de la Gare - Versoix  
022 755 49 00 079 329 99 39

## Ecole de Musique

ASSOCIATION  
**Croquis Notes**  
ÉCOLE DE MUSIQUE

Piano, flûte à bec, instruments à bec,  
percussions

éveil et initiation musicale,  
pose de voix et bien-être vocal

Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croquisnotes.ch](http://www.ecole-musique-croquisnotes.ch)  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

## Ecole de Musique

**MMV**  
[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
076/365 28 13

trompette, trombone, cor, baryton  
saxophone, clarinette, percussion,  
basson, haut-bois

pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse  
1290 Versoix

Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

## Equitation

Mies - Coppet

Centrage  
Equilibre  
Légèreté

Christian Addy  
+41 78 620 43 15

## Fiduciaire

**FISCAL**  
ET  
Facile SA

LA FIDUCIAIRE DE VOTRE  
REGION

Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix  
Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE**  
**CIS**

Comptable  
Plus de 20 ans  
d'expérience  
Comptabilité  
Fiscalité

Déclaration  
d'impôts **79.-**  
dès

Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
022 796 11 11 - 076 438 31 69  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

## Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**

9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE  
DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie  
50, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1239 Collex-Bossy  
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21  
E-mail: [info@golf-vieille-batie.ch](mailto:info@golf-vieille-batie.ch)  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

## Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

## Gym Par.-enf.

**Versoix**  
Gym Parents - Enfants

Parents-enfants de 2 à 5 ans  
Mme Forel 022.755.55.94

Gymnastique enfantine  
de 4 à 7 ans  
Mme Rossi 022.755.11.18

## Immobilier

**TARIMO IMMOBILIER SARL**

Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?

Equipe dynamique qui peut vous aider à  
vendre, ou acheter rapidement

**Tél : 022 774 25 52**  
E-mail : [info@tarimomobilier.com](mailto:info@tarimomobilier.com)  
Web : [www.tarimomobilier.com](http://www.tarimomobilier.com)  
1294 Genthod

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis

**IMPÔT FISC**

Tél : 022.779.06.34  
3 ch. Ami-Argand -1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

## Impôts et comptabilité depuis votre domicile

**ACTALine**  
hotline 0900 50 98 80

impôts

0900 50 98 80  
[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**

**IDA**

022 755 26 65  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**

A. Righettini

7, pl. Charles David  
Versoix

**Tél. 022 779 35 35**

## Massages

**Massages thérapeutiques et de détente**

classique / Lomi Lomi  
massage assis  
Reconnaissance ASCA

**Cabinet Maeva massages**  
Rue des Moulins, 25 - 1er étage  
Arrêt de bus "Versoix-Bourg"  
Tél. 079 789 86 05

## Parquets

Samet Bilali  
079/458.91.37

**UMS Services Sàrl**

[umservices@bluewin.ch](mailto:umservices@bluewin.ch)

8, ch. de la Rochette  
1202 Genève  
Fax: 022 755 52 86

## Photographe

**Algado Photo**

+41 78 620 43 15

Portrait  
Reportage, Events  
Anniversaire Baptême  
Photo d'entreprise Corporate

[www.algadophoto.com](http://www.algadophoto.com) [algado.photo@gmail.com](mailto:algado.photo@gmail.com)

## Régio-nage

Pour un bassin olympique  
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36  
CP 455 / 1290 Versoix  
[www.regio-nage.ch](http://www.regio-nage.ch)

## Retouches

**RETOUCHES COUTURE**

A Versoix  
3,  
Place  
Charles-David

**Atelier Henia Janin**  
Tél: 079 368 81 52

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
079/22 44 55 4

**Too Blu**

Pour vos annonces:



[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)



022 779 06 14

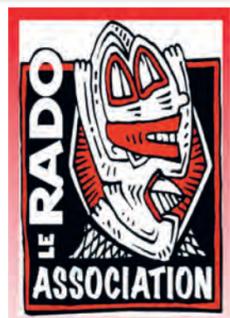
# Ça c'est passé à Versoix !



Edition :  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
e-mail :  
info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3  
Tirage : 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages  
des communes de Bellevue,  
Céligny, Pregny-Chambésy,  
Collex-Bossy, Genthod, Mies,  
Chavannes des Bois et Ver-  
soix).  
**Impression à Versoix:**  
srokundig  
Site : www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal  
deux jours avant sa distribu-  
tion.  
Rédacteur responsable :  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail :  
jaeggle.md@bluewin.ch  
Mise en page :  
Didier FELLAY  
La Une :  
Michel JAEGGLE

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél : 022 779 06 14  
e-mail :  
pub@versoix-region.ch

### Réponse au Who's who 242



Bravo à tous nos lecteurs et  
lectrices qui ont répondu nom-  
breux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître  
le symbole représentant  
l'association du RADO dont  
le nom est l'abréviation de  
lieux de Rencontres pour les  
ADOlescents, d'où les lettres R  
et ADO pour former le nom de  
RADO  
Et c'est

**Georges CARTILLIER  
de Genthod**

que le sort a désigné comme  
gagnant de notre jeu. Il  
recevra les 50 frs de notre petit  
concours, avec les félicitations  
de toute l'équipe du Versoix  
Région.

**Vous avez payé votre  
cotisation !  
MERCI**

## Marche aux lanternes



## La Ludothèque fête ses 30 ans

La fête fut accompagnée d'un ciel  
aussi bleu qu'en été et d'un soleil  
resplendissant, une fin d'automne  
de rêve pour cet anniversaire. Les  
petites mains de la Villa YOYO,  
celles du RADO et du RADIS se  
sont unies pour aider à la réussite  
de la fête. Même si les moyens sont  
très limités, l'engagement de tous  
ces bénévoles est à souligner et il  
faut les féliciter et les remercier  
de donner de leur temps, de leur  
énergie pour que des enfants  
découvrent des jeux différents de  
ceux avec lesquels ils se gavent  
habituellement.

Des jeux différents, avec des  
humains, pas avec des personnages  
virtuels, morts avant d'avoir

existés. Des jeux à deux, à trois ou  
plus, avec de l'animation autour  
de soi, des rires, des cris, la vie !

Trente ans, l'âge mûr, c'est aussi le  
temps des premiers bilans comme  
le souligne Anne Lise Berger  
Bapst, la responsable.

La Ludothèque c'est :

- 1017 jeux,
- 1 permanente
- 7 bénévoles pour le tournus
- 2 personnes pour l'entretien
- Plus de 100 familles
- 972 heures de travail en 2013

Les plus : la situation de la  
ludothèque est excellente, presque  
au centre géographique de Versoix.

des places de parc pour les voitures  
à proximité, des animatrices  
dévouées.

Les moins : les locaux sont vétustes,  
les ludothécaires bénévoles et les  
moyens limités.

Mais peut-être que bientôt ...

Le super plus est que sa grande  
sœur, la bibliothèque est venue  
soutenir sa cadette en espérant  
que les responsables communaux  
prendront conscience de  
l'utilité de cette institution et  
la considéreront avec autant de  
bienveillance qu'elle, la bibli.

Michel Jaeggle



Une fête conviviale  
où se sont mêlées les  
générations et où chacune  
a pu tester ce qui lui plaît:  
rallye versoisien, jeux ou  
discussions, balles ou  
pinces, de tout pour  
passer ce qui fut un bel  
après-midi.



Salut les amis!

Je voulais juste vous dire un immense MERCI !!! à  
vous tous qui avez marché et/ou participez finan-  
cièrement à la Marche « Illumine la Nuit » de la  
« Leukemia & Lymphoma Society »!

Je tiens également à remercier tous ceux qui m'ont  
aidée au cours de cette marche (préparation, l'orga-  
nisation, etc. !!!) Et ceux qui ont tant fait pour passer  
le mot et inviter d'autres personnes. Ce fut un grand  
succès.

Il faisait beau pour les 2 promenades : à la fois Buf-  
falo à New York et à Versoix en Suisse. Nous avons  
eu quelque 50-60 personnes (en photo, une partie  
de l'équipe).

Les dons continuent d'affluer, mais en ce moment, il  
semble que notre équipe a recueilli environ \$4000.  
Comme vous le savez, cet argent ira à la recherche  
sur le cancer du sang, à l'aide et au service des pa-  
tients.

Merci encore pour votre générosité!

J'espère avoir votre soutien pour l'année prochaine.

Michèle Chappuis

## Soirée Haïtienne



trouveront un traitement  
contre la SLA.

Un centre (CeSLA) aux  
HUG propose une prise en  
charge multidisciplinaire  
qui permet d'améliorer la  
durée et la qualité de vie  
des personnes atteintes de  
SLA (doc. HUG).

Toute cette assemblée  
d'origines et lieux divers  
a été impressionnée par le  
courage, le sourire, la bonté,  
et cette joie intérieure qui  
émanait de sa personne.  
Beaucoup l'interrogeait, et  
même si la fatigue se faisait  
sentir, assise dans sa chaise  
roulante, elle était présente  
pour chacun et discutait  
avec simplicité.

Puisse la vente de tableaux  
aux paysages haïtiens et la  
contribution de chaque  
participant faire avancer  
cette recherche importante  
sur la SLA.

Soyons généreux : un don  
peut être fait au moyen  
d'un bulletin rouge de la  
poste ou par virement :

CCP 12-35-2 Crédit Suisse  
1211 Genève 70CS,

en faveur de la Fondation  
Artères, Projet SLA Elise,

IBAN CH75 0483 5094  
3228 2100 0.

Merci d'avance de votre  
générosité.

Lucette Robyr

Ce 4 octobre, dans le  
centre paroissial de Versoix,  
mis gracieusement à  
disposition, 270 personnes  
sont venues pour apprécier  
un délicieux repas haïtien,  
agrémenté d'un concert  
pour soutenir une cause  
importante :

### la recherche sur la maladie de Charcot ou SLA c'est-à-dire la Sclérose Latérale Amyo- trophique.

Cette maladie  
neurodégénérative  
incurable cause une  
paralysie rapidement  
progressive des membres,  
de la respiration, de la  
parole et de la déglutition.

Organisée par Mme Sainte-  
Elise Weber, âgée de 40 ans  
et mère de trois enfants,  
en collaboration avec le  
Comité de la kermesse  
de la paroisse St-Loup de  
Versoix, cette dame atteinte  
de cette maladie et présente  
ce soir-là - et nous l'en  
remercions sincèrement -  
essaie par tous les moyens  
de faire connaître cette  
maladie avec l'espoir  
qu'un jour les chercheurs

### Les numéros d'urgence

**Police 117**

**Feu 118**

**Intoxication  
145**

**Ambulance  
Urgence  
144**  
Genève-médecins  
022 754 54 54  
SOS médecins  
022 748 49 50  
Médecins-Urgence  
022 321 21 21

### Les numéros utiles

**Mairie**  
18 rte de Suisse  
022 775 66 00

Centre d'action  
sociale 022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies  
Fleurimage 022 775 13 00  
Vers à Soie 022 775 13 00

Les Mouffets 022 775 13 00  
Superounou 022 775 13 00

Montfleury 022 755 48 67  
RADO 022 755 47 11

Repas à domicile 022 420 23 00  
Transports YERLY 079 224 45 54

### PUBLICITE

**Liquidation totale**  
**-50 % à -70 %**  
(cause travaux)  
**Mon Rêve**  
de Balux  
Grand-Rue 63 - 1296 Coppet Tél: 022 776 56 58  
www.balux-lingerie-geneve.ch

### PUBLICITE

**cours d'art floral**  
découvrez  
le programme de  
cette saison  
**chloesavary.ch**

## Côté catholique

Les offices religieux des dimanches du mois de novembre auront lieu à l'église St Loup à Versoix à 10h30 et à 18h à Ste Rita à Bellevue.

## DATES A RETENIR :

- Samedi 1er novembre 2014 à 20h00, église de St Clément à Collex-Bossy Messe de la Toussaint.
- Dimanche 2 novembre 2014 à 10h30, église St Loup à Versoix, Messe de la commémoration des défunts.
- Dimanche 2 novembre 2014 à 15h00, célébration au cimetière de Versoix.
- Samedi 8 novembre 2014 dès 19h00 fête paroissiale

de Ste Pétronille à la salle communale de Pregny-Chambésy, sur inscription.

- Dimanche 9 novembre 2014 à 10h30, église St Loup, Messe d'inauguration des vitraux et bénédiction du service liturgique célébrée par Monseigneur Morerod suivie d'une verrée.
- Samedi 15 novembre 2014, de 14h00 à 18h00, 2ème Temps fort de la catéchèse familiale au centre paroissial de Versoix.
- Dimanche 23 novembre 2014 à 10h30, messe à Collex-Bossy, à l'occasion de la fête de St Clément.
- Dimanche 23 novembre 2014 à 18h00, église Ste Rita, messe

## Oecuménique

## Eveil à la foi

L'Unité Pastorale Jura catholique et la Paroisse Protestante de Versoix proposent un parcours d'éveil à la foi commun où les enfants de 3 ans à 3P Harmos sont les bienvenus avec leurs parents et leurs amis.

Le programme comprend un goûter, des chants, des récits bibliques et des bricolages. La présence d'un adulte accompagnant est souhaitée.

Les rencontres ont lieu à la paroisse protestante de Versoix, 7, route de Sauvigny.

Une première série sur le thème

de l'Avent aura lieu les vendredis 28 novembre, 5 - 12 et 19 décembre de 16h.30 à 18h.00. La session de printemps est prévue les vendredis 6 - 13 - 20 et 27 mars avec le même horaire.

Des frais de participation modiques sont demandés (25.- pour le 1er enfant. 15.- pour le 2ème et 10.- pour les suivants).

Renseignements et inscriptions à l'adresse [eveil.versoix@gmail.com](mailto:eveil.versoix@gmail.com) ou au secrétariat de la paroisse protestante :

tél. 022 755 27 57.

Anne Lise Berger-Bapst

PS On peut charger le bulletin d'inscription par l'intermédiaire de notre site : [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch)

## Côté protestant

La paroisse protestante de Versoix propose de nombreux rendez-vous durant le mois de novembre, mais le plus festif est sans conteste le marché de Noël qui aura lieu au presbytère le samedi 29 novembre de 10h00 à 13h00.

Ce sera l'occasion de dénicher une couronne de l'Avent, des décors de Noël, des pièces en patchwork dans une ambiance conviviale.

Bien sûr, il sera possible de déguster des pâtisseries avec un café ou un thé.

## Célébrations dominicales :

- Dimanche 2 novembre Comme le culte de la Réformation sera télévisé à la cathédrale Saint-Pierre, les fidèles sont priés d'être sur place 9h30 pour permettre la mise en place des caméras.

La célébration commencera à 10h. Ce jour-là, il n'y aura donc pas de culte à Versoix

- Dimanche 9 novembre : à 10h culte Découverte animé par une équipe laïque
- Dimanche 16 novembre à 10h : culte célébré par la pasteur Isabelle Juillard, Sainte-Cène
- Dimanche 23 novembre à 10h : culte Découverte animé par Eva Simeth
- Dimanche 30 novembre à 10h : culte régional au temple de Genthod avec accueil de la nouvelle équipe ministérielle suivi d'un apéritif dînatoire canadien. Chacun-e apporte de quoi garnir le buffet, salé ou sucré.

Les cultes Découverte sont des cultes animés par les laïcs, de contenu et de forme variés, à découvrir ...

## Marche de l'Espoir

## Grand succès

Plus de 4500 participant-e-s, principalement des enfants et des jeunes, étaient au rendez-vous solidaire de la Marche de l'Espoir organisée par Terre des Hommes Suisse ce dimanche 12 octobre 2014 à Genève.

Les participant-e-s sont, pour la plupart, âgés de 7 à 12 ans. Accompagnés de leur famille, ils ont parcouru en boucle des kilomètres, sponsorisés par leur entourage, depuis le quai du Mont-blanc jusqu'au jardin botanique.

Les jeunes ont parcouru en moyenne 10 kilomètres. Certains effectuent même entre 30 et 40 kilomètres !

Mme Souad von Allmen



## Le clin d'oeil de Céline

Je me prénomme Céline Rothlisberger, j'ai 7 ans, j'ai participé ce dimanche 12 octobre avec ma chienne Enia à la marche de l'Espoir ou j'ai parcouru 8 km. J'aimerais remercier les familles de Versoix qui nous ont parrainés : les secrétaires de Bon séjour, les familles Rothlisberger, Brunetta, Rutz, Raible, Gothney, Hayward, Mische, Roder et Didisheim.

Sur la photo à l'arrière plan, des bénévoles de Terre des Hommes et devant, en rouge Céline, dans la poussette son cousin Ryan Brunetta et la chienne Enia.

Informations complémentaires et photos sur le site [www.marchedesespoir.ch](http://www.marchedesespoir.ch)

## Collège du Léman (CdL)

## Inauguration de l'Espace MANDELA

Le 26 septembre dernier, le collège du Léman a inauguré son nouveau bâtiment modulable baptisé « Espace MANDELA ». Chacun aura compris le choix symbolique donné à cet espace dans un établissement scolaire comptant plus de 2000 élèves

de 105 nationalités différentes où le respect et la tolérance sont primordiaux dans cet environnement international encadré par 250 collaborateurs et enseignants.

Les cours ne se donnent plus en ensemble de 20 à 25 élèves comme autrefois, mais parfois en petits groupes ou en assemblée plus importante d'où la réalisation de cet inauguration

en la présence d'un représentant de l'Afrique du Sud.

Michel Jaeggli

## Légende

M. Yves Thézé, Directeur Général du Collège du Léman et M. Mahlomola Skhosana, représentant de l'Ambassade d'Afrique du Sud



## Des nouvelles de Montfleury

Pour la rentrée l'Association des Habitants de Montfleury vous propose diverses activités :

Les cours de gym ont repris tous les lundis de 20h30 à 21h30 dans la salle de gym de Montfleury I. Manuella la dynamique et sympathique prof de gym aide chacun à garder la forme tout en douceur. Un premier cours d'essai est offert par l'association.

Le Jardin d'enfants de Montfleury a réouvert ses portes le 2 septembre pour les enfants dès 2 ans tous les mardis et jeudis par une équipe éducative professionnelle et à l'écoute des tout petits. Quelques places sont encore disponibles les après-midi.

En collaboration avec l'IMAD,

les bénévoles de l'association de Montfleury accompagnent et entourent chaque mardi les habitants en âge AVS du quartier pour un repas de midi convivial dans le restaurant du quartier.

Le quartier de Montfleury a la chance de bénéficier de plusieurs très beaux parcs, celui du Grand-Montfleury, magnifiquement entretenu, accessible à tous est idéalement situé.

Toutefois il est bien triste de constater que certains habitants souhaiteraient que l'on en refuse l'accès de ses jeux aux enfants. En effet le comité de l'AHM a été interpellé par des habitants qui se disent « dérangés par les cris, chants et jeux des enfants » durant la journée. Le comité, ainsi que la majorité des familles

vivant dans ce quartier, apprécient vivement ce parc, ses jeux, sa pataugeoire ainsi que l'esprit convivial qui y règne.

Il serait regrettable que jeunes et moins jeunes ne puissent plus se retrouver dans ce cadre verdoyant par la volonté de quelques résidents qui ne supportent pas le moindre bruit durant la journée. Un parc est un lieu de vie et de partage, les habitants de ce quartier ont la chance de pouvoir en bénéficier et le partager.

Valérie Leu



## Don du sang à Versoix

## COLLECTE DE SANG

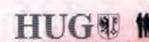


## VERSOIX

Salle Communale Ecole Lachenal  
12, route de St-Loup

**Mercredi 26 novembre 2014**  
de 14h30 à 20h00

Org. Section Samaritains de Versoix  
et l'aide de la Protection Civile de Valavran



[www.dondusang.ch](http://www.dondusang.ch)  
LE SANG A UNE COULEUR. LA VIE.



## ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX PICOT, STREET & ASSOCIES

### PERMANENCE JURIDIQUE

*Picot, Street & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).*

PICOT, STREET & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

**- Conseil et représentation des personnes physiques,** visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de

la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

**- Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

**-Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

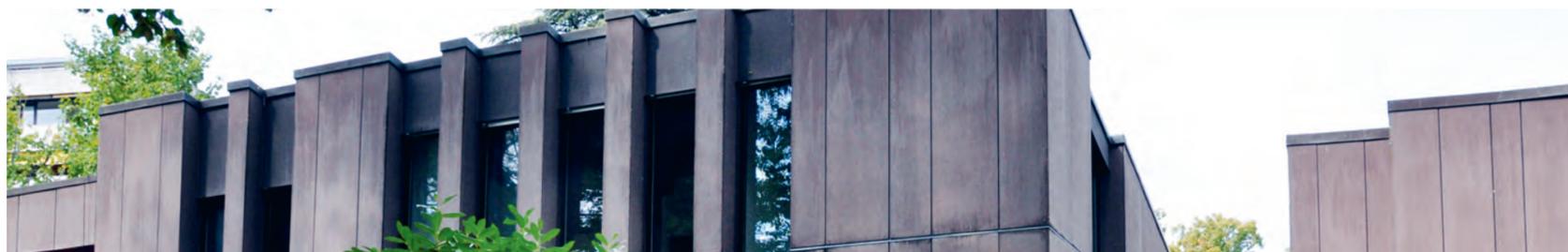
**- Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT, STREET & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



### PICOT, STREET & ASSOCIES - Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

## Ebola et l'aviation



de santé des passagers qui pourraient avoir visité des zones à risque.

**On peut supposer que nos aéroports à Genève, Zurich, Bâle et Berne ont déjà un plan « catastrophe », même si rien n'a encore été dit.**

A Genève, la situation peut sembler simple, parce qu'il n'y a pas de connexions directes avec l'Afrique. Or, cette situation se complique pour deux raisons : le nombres d'organisations internationales établies à Genève et le fait que presque un tiers du trafic est composé d'aviation d'affaires. Les voyageurs sur ces vols sont très souvent des VIPs, qui pourraient ne pas aimer devoir remplir des questionnaires sur leurs voyages et accepter une vérification de leur état de santé.

Depuis le début de cet épisode d'Ebola, il est évident qu'il n'y a pas eu beaucoup de recherche pour un traitement efficace. Il semble que le seul projet de recherche mentionné a été celui commandé par le département de défense aux États-Unis. On peut supposer que leur crainte fut de voir Ebola utilisé comme vecteur de guerre biologique.

Selon une estimation des Nations Unies, il faut près d'un milliard de dollars pour lutter efficacement contre Ebola. Cette somme correspond probablement au montant que l'aéroport de Genève dépensera pour son nouveau terminal long-courrier plus un nouveau terminal principal. Or, pour le moment, les fonds à disposition



des Nations Unies sont très en retard, ce qui, selon le directeur de l'organisation américaine des Centres de Disease Control and Prevention (CDC), pourrait donner lieu à une pandémie comme le SIDA il y a 30 ans !

**On peut regretter que, dans notre société industrielle, orientée complètement vers les bénéfiques, les recherches pour trouver des traitements contre les maladies « des pauvres », comme l'Ebola, n'aient pas eu leur place.**

Rappelons que les grandes entreprises pharmaceutiques, y compris Roche et Novartis en Suisse, font des bénéfices faramineux chaque année.

Il est difficile de ne pas faire un lien entre la situation du monde en 1914 et celle de cette année. Des guerres partout et une pandémie (grippe espagnole) après la Première Guerre mondiale !

Mike Gérard

*En haut: image d'une particule virale Ebola obtenue par microscopie électronique*

Wikipédia

## Où sont les valeurs d'antan ?



### Où sont les valeurs d'antan ?

(Lu dans la presse suédoise)

Voici un résumé d'une analyse lue dans le magazine suédois Ordfront (no. 5/2014).

Nous avons une société qui a fait de la croissance économique son premier objectif. Même si l'on dit que ce n'est qu'un moyen, nous n'agissons pas comme cela en pratique. Pour nous, la croissance vaut plus que la démocratie, l'environnement et les droits humains.

Selon les enquêtes, l'environnement est la quatrième question en ordre d'importance pour l'électorat suédois.

Pour d'aucuns ceci serait un signe de prise de conscience, mais n'est-ce pas un peu comme si la quatrième question à aborder pour les Anglais en 1939 était *la menace de l'Allemagne nazi* ?

### La question du climat est tombée dans un vide politique.

Après Al Gore il y eut une sorte de lune de miel climatique en 2007, pendant laquelle tous les partis politiques se sont munis d'une politique sur le climat en

exprimant leur préoccupation et sens des responsabilités devant un public consterné.

Par contre, aux récentes élections suédoises de 2014 le climat est rarement mentionné, et uniquement en association avec « la » question brûlante: l'emploi.

En effet on dirait presque que les changements climatiques sont quelque chose de plutôt positif : un « défi », voire une « chance » pour la Suède, une « brèche » à combler par le biais de l'investissement dans la « technologie verte » et la création de plein d'emplois.

Les dernières conférences sur le climat ont révélé l'envergure du problème et du coup nos politiciens ne sont plus capables de l'aborder directement. Car ils ont bien compris que la cause de l'échauffement climatique est l'usage des combustibles fossiles: or, la croissance économique – y compris le développement soi-disant « durable » demande une augmentation constante de la production, laquelle demande à son tour une augmentation de la production d'énergie, qui provient à 80% des combustibles fossiles.

### Proposer une réduction de la croissance ou de la

**production de l'énergie, c'est le suicide politique, synonyme de s'attaquer aux bases mêmes de notre société.**

A moins que le monde entier s'y engage simultanément, et un tel accord n'est pas vraiment dans l'air des temps.

On évite donc de nommer les deux aspects, clés de la question climatique :

- d'abord son urgence – pourtant bien mise en évidence par les rapports des chercheurs et les impacts physiques déjà en cours devant nos yeux
- et ensuite ce lien climat-énergie.

**Cette analyse est tout à fait applicable en Suisse, voire partout dans le monde « développé ».**

Nos « leaders » ne font pas preuve de leadership. A quand une vraie prise de conscience qui mette en question la croissance économique comme valeur absolue, en remettant au centre notre relation avec l'environnement. Après tout, c'est lui qui nous fournit littéralement tout ... mais jusqu'à quand?

Nigel Lindup



**Vous avez perdu le bulletin de versement pour régler votre cotisation ?  
Voici le numéro postal: CCP 12-16757-3  
pour 30 francs ... ou plus.  
MERCI !**

Cardis  
IMMOBILIER

Sotheby's  
INTERNATIONAL REALTY



## LES COLOMBIERES - Versoix

*Nouvelle réalisation de 8 villas contemporaines. Idéale pour les familles, elle vous propose des prix les plus avantageux ! Permis en force, livraison printemps 2016.*

- 3 villas restantes
- 197 m<sup>2</sup> utiles répartis sur 3 niveaux, 3 chambres à coucher
- Parcelles dès 220 m<sup>2</sup>
- Jardin privatif, terrasse et garage double
- Projet validé par un établissement bancaire

Dès CHF 1'285'000.-

[www.lescolombieres.ch](http://www.lescolombieres.ch)

Loïc Fuhrer  
loic.fuhrer@cardis.ch  
022 888 18 18



## LES CHOCOLATS - Le Gd-Saconnex

*Le Grand-Saconnex - Ce projet neuf se situe dans un environnement très recherché, proche des Organisations internationales, au calme et à 50 m du parc du Jonc.*

- Surface habitable de 130 m<sup>2</sup>
- Dernière villa à la vente
- 6 pièces, dont 3 chambres à coucher
- Jardin, terrasse et patio
- Couvert à voitures

CHF 1'500'000.-

[www.leschocolats.ch](http://www.leschocolats.ch)

Christine Haussler  
christine.haussler@cardis.ch  
022 888 18 18



# LE MEILLEUR N'ATTEND QUE VOUS



## EMPORIUM & FORUM - Nyon

*Quartier de la voie romaine - Ce projet immobilier important et avant-gardiste situé en bordure de ville offre un environnement sain, dans un cadre vert et respectueux de la nature.*

[www.emporium-nyon.ch](http://www.emporium-nyon.ch)



- Disponibilité été 2015
- Plus que 4 appartements disponibles de 3.5 pièces à 4.5 pièces.
- Matériaux de qualité
- Spacieux et lumineux

Dès CHF 830'000.-

[www.forum-nyon.ch](http://www.forum-nyon.ch)

Pierre Hagmann  
pierre.hagmann@cardis.ch  
022 888 18 18



WWW.CARDIS.CH

Genève | Nyon | Lausanne | Vevey | Montreux | Fribourg | Montagne



## FC Versoix - Un nouveau départ pour la saison 2014-2015

Après un été au goût brésilien et un Mondial de Football qui a déchaîné les passions, c'est pour le club de notre commune le début d'une nouvelle saison... une saison pleine de questions pour les membres et les supporters.

**Un nouveau départ tant sportif que structurel a été mis en place durant cet été.**

### SPORTIF : 1ère équipe

L'année passée a vu la relégation sportive de la 1ère équipe en 3ème Ligue genevoise, après un championnat laborieux et avec un changement d'entraîneur à Noël... Ligue que le club avait quittée il y a 26 ans, en 1988.

Cette année Patrick Terrier, nouvel entraîneur depuis le 2ème tour, enfant de la commune et ex-joueur du club, a pu sereinement créer son groupe. C'est très différent, plus intéressant et plus constructif de créer une équipe à son image, que de jouer les pompiers et d'hériter d'un groupe que l'on n'a pas choisi.

Après 6 matchs et à la moitié du 1er tour, l'équipe est dans la première partie de son championnat et ne répond pas tout de suite aux attentes du club, qui l'espérait plutôt dans le trio de tête.

Les buts étant de reconstruire une équipe solide, à identité versoisienne (plusieurs anciens juniors sont revenus alors qu'ils étaient partis jouer dans des clubs alentours de ligues supérieures, des juniors A et des joueurs de la 2ème équipes ont été intégrés) et sportivement très compétitive, afin de remonter en 2ème ligue rapidement.

Toutefois, le contingent compte plus de 50% de joueurs d'origine du club et le football présenté lors de ces 6 premiers matchs est très offensif et spectaculaire. Il laisse augurer des lendemains qui chantent et parfois, la patience est la reine des vertus.

### SPORTIF : Juniors

Le nombre de juniors au FC Versoix ne cesse d'augmenter, plus de 360 cette saison, répartis en 22 équipes, cela demande au club une structure d'encadrement de plus en plus forte et compétente, pas facile



de dénicher une vingtaine d'entraîneurs/éducateurs diplômés et formés.

### Là aussi, de gros changements pour cette saison :

1. Création d'une commission sportive avec 5 passionnés que sont, M. Paratore Roberto (Actifs + Juniors A et B = 6 équipes), M. Antonazzo Antonio (juniors C = 3 équipes), M. Pidancet Simon (Juniors D = 4 équipes), M. Antonazzo Gianni (Juniors E = 5 équipes) assistés de M. Zamorano François, le pilier administratif du club depuis plus de 20 ans. Commission complétée pour certaines décisions par M. Bapst et M. Marro.
2. Changement également à l'école de Football (90 enfants de 6 à 8 ans, = 6 équipes), Luc Jolidon a décidé de tranquillement laisser la main et le club a engagé M. Gérard Bapst.
3. Changement aussi dans l'approche de la gestion de toutes ces équipes, dans chaque catégorie, création d'une équipe 1ère la plus compétitive possible avec la réunion des joueurs les plus talentueux par classe d'âge. Alors que pour les 2ème, 3ème et 4ème équipes, on retrouve le football « plus amical », moins axé sur la performance, mais plutôt orienté sur le plaisir du jeu. Il y a pour ces groupes un grand travail éducatif et social effectué.

**Avec comme principe premier, un enseignement des 5 grandes valeurs du club (qui va avoir bientôt 90 ans... faut-il le rappeler)**

**RESPECT  
FAIR-PLAY  
JOIE  
AMITIE et  
SUCCES**

### STRUCTURES

Actuellement, toutes les équipes juniors brillent : toutes les 1ères équipes sont dans la 1ère moitié du classement en 1er degré genevois et les 2èmes équipes font un championnat très équilibré et satisfaisant, avec justement bien des succès et du plaisir.

- Les A1 sont dans les 4 premiers du groupe fort genevois,
- Les B1 sont dans les 6 premiers du groupe fort,
- Les C1 sont en tête du groupe fort,
- Les D1 sont dans les 5 premiers du groupe fort,
- Les D3 (1ère année de juniors D) sont en tête dans le groupe faible.

Nous avons plusieurs grandes satisfactions, de plus en plus de jeunes s'inscrivent au club, beaucoup y reviennent après avoir été voir si l'herbe était plus verte chez le voisin... et de plus en plus de parents s'investissent dans le club, soit au comité, soit comme entraîneurs. Les membres trouvent du plaisir dans le club.

Avec une augmentation de 58% du nombre de juniors en 10 ans, soit de 240 à 380 juniors.

**Le club a reçu 2 distinctions de l'ACGF cette fin de saison, une pour son école de football considérée comme la meilleure du canton et l'autre pour ses vétérans qui ont reçu le prix Fair-Play de la catégorie.**

Au niveau sportif, le club espère avoir d'ici 2-3 ans deux équipes en catégorie interrégionale, car un travail de grande qualité se fait dès la base à Versoix et nous sommes sûrs que cela va porter ses fruits.

### STRUCTURES

Suite à l'Assemblée Générale du 14 octobre 2014, M. Raymond Lacroix (Président d'honneur) qui avait accepté de reprendre le club par intérim, a cédé sa place à son vieil ami et ancien entraîneur Simon Pidancet.

Simon Pidancet, membre du club depuis 1970, motivé et dynamique, espère pouvoir apporter ses idées et sa « grinta » au club, un nouveau comité s'est créé associant nouveaux et anciens dans une bonne harmonie.

- Responsable Commission Manifestations : M Grenier Pierre-Alain
- Responsable Commission Communication : M. Buhler David
- Directeur Administratif et Matériel : M. Zamorano François
- Le tout assisté d'une secrétaire fidèle : Mme Sylvie Varia

Et dans chaque commission, nous retrouvons 3-4 membres qui font partie du comité élargi (8 + 7 personnes)



### Un comité directeur composé 8 personnes :

- Président : M. Simon Pidancet
- Vice-Président (Relations communales) : M. Raymond Lacroix
- Trésorier : M. Cédric Delacretaz
- Responsable Commission Sportive : M. Paratore Roberto
- Responsable Commission Finance/Recherche de fonds : M. Buchs Jim

### Les membres des commissions:

**Sportive** : M. Antonio Antonazzo – M. Gianni Antonazzo – M. Marro Patrice

**Finances/Recherche de fonds** : M. Rochat Jacques – M. Gigante Antonino – M. Léo Di Franco – M. Todeschini Danièle

**Manifestations** : M. de Jesus – M. Carlos Da Silva – M. Jean-Claude Roder

**-Communication** : M. Stéphane Rossi (Webmaster) – M. Matteo Ianni (Rédacteur)

Une vraie équipe de foot, prête à relever les défis qui lui font face. Tout d'abord de pouvoir offrir à tous les enfants qui le désirent, la possibilité de JOUER au football, le club va dépasser les 400 juniors d'ici 3 ans, puis de continuer à chercher à transmettre à tous nos membres nos valeurs de... PLAISIR, RESPECT et AMITIES. Et pour terminer les défis sportifs afin de remettre le club sur la voie du succès, la 2ème Ligue pour notre 1ère équipe et les catégories interrégionales pour nos juniors...

Lors de son Assemblée Générale, le club a tenu à remercier ses membres qui se sont énormément investis depuis de très nombreuses années et qui ont profité de ce nouveau départ pour prendre un peu de recul, tout en assurant de rester fidèles et pas (trop) loin.

### Un grand Merci à

**M. Lacroix** pour son dévouement mais qui reste comme Vice-président ;

**M. Roder** pour ses plus de 20 ans au comité et qui reste pour l'organisation du Tournoi des Campagnes ;

**M. Marro** pour son investissement au club depuis si longtemps et qui reste pour la gestion Jeunesse et Sport (J+S)

**M. Jolidon** fidèle parmi les fidèles qui, malgré sa retraite, reste pour nous assister pour le tournoi Juniors.

Lors de cette Assemblée Générale, le club a aussi eu plaisir de nommer **M. Pierre-Alain Grenier**, «Membre d'honneur». En effet, Pierre-Alain a débuté le football à Versoix en 1972 (il avait 8 ans) et n'a plus arrêté. Il entraîne des équipes juniors depuis 30 ans et est le pilier indispensable au club pour les manifestations.

### À vos agendas

Pour tous les supporters, un dernier mot afin de déjà réserver certaines dates du calendrier du club.

- Samedi 24 janvier 2015 : Soirée festive du club
- Mercredi 13 mai 2015 : Repas de soutien
- Jeudi 14 mai 2015 : Tournoi Juniors de l'Ascension
- 29-30 et 31 mai 2015 : Le club participera au Bicentenaire organisé par la commune

**Voilà, le FC Versoix est lancé dans une nouvelle saison, avec un nouveau capitaine à son bord et prêt à affronter les défis d'un renouveau sportif et... social.**

*David Buhler  
Responsable Communication  
Football Club Versoix*

### Légendes

1. 1ère équipe - 3ème Ligue, saison 2014-2015
2. Juniors C1 (2000 - 2001) - en tête du groupe fort - 7 matchs et 7 victoires
3. Juniors D3 (2003) - en tête de leur groupe 2ème degré - 7 matchs - 7 victoires



## Conseil municipal du 13 octobre

### Versoix, guerre et paix

Après l'approbation du PV, Yves Richard (Verts), président du CM, nous sert Aristote sous les rires désabusés des Conseillers: "L'objet principal de la politique, c'est de créer l'amitié entre les membres de la cité."

Pourtant, c'est de ça qu'il s'agit. Formé sur polis, signifiant justement "la cité", **LE politique c'est avant tout le "bien commun"**, ce dont on doit s'occuper en commun pour la sécurité, la prospérité et la survie de la Ville.

Si cela permet au moins la bonne entente au cours de la séance, seul l'avenir nous dira, si le consensus politique versoisien aura suffi à préserver l'héritage, l'esthétique et le bon fonctionnement de Versoix; tout ce qui fait sa raison d'être en tant que Ville, car déjà, on prépare le bicentenaire de l'annexion à Genève.

Du rêve de Choiseul à sa chute pour jeu d'intérêts à Versailles, de la vision

napoléonienne de la Suisse à "l'alliance" (-bund) définitive de 1848, on pourra dire que Versoix a, en tout cas, son histoire propre et une profondeur qui devraient lui valoir un peu plus que le statut de ville utilitaire en périphérie; un peu plus qu'un statut de bouche-trou sur les visées parfois démesurées du Canton,

Genève ayant toujours eu des intérêts bien particuliers et rêvé de grandeur, alors que, bien souvent, on n'y faisait que passer! Cela lui valut autrefois la gloire, comme le malheur, tout est question de proportion, de pragmatisme et de sens de la réalité; jusqu'au fond des choses!

Et c'est bien ce qui se joue en sous-main derrière chaque sujet traité et derrière chaque avancée, sans qu'on ne s'en rende toujours compte.

### Crédit d'aménagement

Ce jour-là, il fut question du crédit de l'aménagement extérieur de Versoix Centre-Ville.

Ayant finalement pris une part active dans le bâtiment nommé le Boléro en l'honneur de Ravel, autre figure fameuse ayant séjourné à Versoix, la Mairie se doit maintenant de payer davantage.

Par la même occasion, l'historique du budget de la place, présenté par le Conseiller Administratif M. Malek-Asghar (PLR), nous montre que, par un jeu d'allocations et de revenus engendrés, l'augmentation n'est pas aussi conséquente et fâcheuse que pouvait le suggérer le questionnement de M. Kummer (Verts).

Monsieur Jaussi (Verts), précisera néanmoins qu'en tant que Conseiller Municipal, il n'aura, par manque d'information et malgré ses requêtes, pas pu jouer pleinement son rôle sur ce dossier. Il n'était pas évident de savoir quelle direction prenaient les choses et il comprend ainsi les interrogations soudaines de son collègue John Kummer, suite à ce que M. le Conseiller Administratif Claude Genequand (PLR) appellera une "erreur" de la part d'un de ses collaborateurs, un faux chiffre (sous évaluant les coûts d'environ deux millions de francs) ayant une fois été diffusé, sans que lui-même n'en parlât jamais.

### Tournant épistolaire

Si personne ne remet en doute sa bonne foi, la situation prit une tournure pour le moins amusante. Et, à propos de drôleries, on regrettera que M. Genequand ne nous ait pas lu les quelques insultes qu'il affirme recevoir régulièrement par le biais de courriers anonymes. D'après lui, c'est "un peu facile" d'insulter sans signer et dommage que de facto il ne puisse pas répondre aux remarques néanmoins pertinentes contenues dans certaines missives. Il recommande donc aux gens

courageux de signer et à la presse de transmettre ce message.

Comme votre serviteur n'est pas (encore) aux ordres de la Mairie et que M. Genequand ne fait pas partie d'un vaste réseau de corruption, on ajoutera encore qu'on le fait de bon cœur tant que bien nous en coûte!

### Crédit divers

Il fut également question d'un crédit pour la gérance, pour plus de 560'000 francs qu'on investira alors dans des rénovations et adaptations concernant des prestations diverses, allant de la petite enfance à la voirie, en passant par le sport.

### Sécurité

Il fut aussi question d'un tabassage dans l'enceinte de l'école Ami-Argand, ou, selon M. Angelo (MCG), sur le chemin Pré-Colomb, avant que l'on ne pût légitimement se demander s'il s'agissait de la même affaire. Selon M. le Maire, la police enquêterait sur ce cas de "règlement de compte" et aucune plainte n'aurait été déposée! Et pourtant, selon M. Angelo, cela accentuerait en tout cas le sentiment d'insécurité qui pourrait régner dans la Ville.

### Travaux en cours

On parla également des travaux en cours, avec une réfection d'urgence de conduites de gaz inadéquates sur le chemin Dégallier, nécessitant de nouvelles excavations que les SI se sont promis de reboucher par la suite, mettant enfin la route à neuf.

### Assermentation et présentation du budget 2015

Après les communications de M. Genequand, on asserra Mme Sauter (Verts) pour son retour au CM, elle qui avait déjà siégé pour quatre législatures; et, faisant l'impasse sur tout ce qui fut discuté plus copieusement, et dont on fait état par avant, comme pour faire miroir à ce retour, ce fut, pour clore l'assemblée, le retour annuel des finances dans la présentation, par M. Malek-Asghar, du budget 2015, lequel sera voté en novembre.

L'historique présenté nous suggère ambitions et nécessités, une stratégie basée sur la péréquation, mais il rend aussi compte d'une stagnation de la population locale. Un budget équilibré, un taux de centimes additionnels encore bien haut et de bonnes prestations au niveau de la Ville: le compromis est intéressant, mais il n'est évidemment pas favorable au déménagement d'un siège d'entreprise à Versoix. Cela limite les rentrées fiscales liées aux activités commerciales sur le territoire de la Commune, mais cela nous place aussi avantageusement dans le fonds de péréquation, qu'il soit cantonal ou inter-communal. Quant à la stagnation de la population, le Conseiller Administratif affirme à demi-mot un saut qualitatif et une situation saine qui devraient faire plaisir au comité de l'initiative Ecologie et Population, qui, si l'on en croit l'optimisme versoisien, serait ravi de voir appliquer un tel modèle à l'ensemble de la Suisse, mais, là encore, l'avenir en témoignera!

Thomas Mazzone

### PUBLICITE

### PUBLICITE

RESTAURANT- PIZZERIA- CAFÉ





NOS SUGGESTIONS  
GOURMANDES  
&  
NOTRE CARTE DU  
TERROIR

CENTRE SPORTIF DE VERSOIX ROUTE DE L'ETRAZ 201. 1290 VERSOIX  
TEL: +41(0)22 755 20 60 WWW.RESTOLEREPERE.CH

### Décorations de Noël

Afin de satisfaire la curiosité de plusieurs lecteurs, nous avons demandé au responsable versoisien de l'installation des décorations de Noël la raison pour laquelle les deux guirlandes placées au carrefour de la place du Bourg sur la route de Suisse n'étaient pas retirées comme toutes les autres décorations de fin d'année. Voici la réponse du responsable :

« D'une part parce que c'est difficile et long à monter et démonter (temps et coût pour notre service) et parce que fragiles cela risque de les abîmer. D'autre part, avec le concept mis en place nous devrions allumer ces décos pour les grosses

## Courrier des lecteurs

manifestations versoisiennes : fêtes du choc, promos, etc... et non pas seulement pour Noël ».

Donc, sur toutes les guirlandes, seules deux sont fragiles, délicates, onéreuses à démonter et ce sont les deux seules qui devraient être illuminées lors des grandes manifestations.

Etonnant !

### Parcage militaire

Un autre lecteur voulait également savoir si l'armée payait les places de parc qu'elle occupe sur le parking Lachenal. Nous vous communiquons la réponse communale :

La Commune accorde les places aux militaires en CR (cours de répétition) à Versoix.

L'idée pour le futur est d'étudier une meilleure répartition en vue de préserver le plus de places possible à Lachenal pour les utilisateurs privés, il restera toutefois quelques véhicules de l'armée parkés à Lachenal lors de CR.

L'armée paye à la Commune un montant de location non négligeable pour l'utilisation des locaux et des parkings.

### PUBLICITE

### PUBLICITE



## Je suis là pour vous à Versoix.

**Ennio Quistini**  
Bureau de quartier de Versoix

Téléphone: 022 775 05 53  
E-mail: ennio.quistini@mobi.ch  
Rue des Moulins 25, 1290 Versoix



**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance



## BALADE VERTE

### LE SAMEDI 8 NOVEMBRE

Rejoignez nous pour une promenade d'une heure et demie le long du lac.



Nous parlerons de l'accès aux rives du lac, de la Bécassine aux anciens bains.



Rendez-vous à 14h sur le parking de la mairie.



### Vous souhaitez réagir à un article marqué d'un petit nuage dans le Versoix-Région et vous êtes allergiques à internet !

Envoyez-nous un bon vieux courrier à l'adresse suivante :  
Versoix-Région - Case postale 515 - 1290 Versoix  
**Au plaisir de vous lire**  
*La rédaction*

### Avis à tous les rédacteurs occasionnels ou réguliers

Le délai pour faire parvenir vos articles, courrier de lecteur ou annonces publicitaires à la rédaction de notre journal est toujours fixé au 15 du mois précédent la parution du journal.

email : jaeggle.md@bluewin.ch  
ou pub@versoix-region.ch

### Petites annonces

#### URGENT - URGENT

Monsieur Walter GREUB dit « chouchou » recherche un appartement 3 à 4 pièces en ville de Versoix où il a travaillé plus de 30 ans. Prix maximum : 1500 francs

Téléphone : 079 324 22 23  
ou 079 679 10 23



# CE QUI VA BIENTÔT CHANGER A VERSOIX CENTRE-VILLE

LA FUTURE PLACE DE LA GARE, LE PARKING COMMUNAL SUR LE POINT D'OUVRIR, LES AMÉNAGEMENTS EXTÉRIEURS MAIS ÉGALEMENT LE CENTRE CULTUREL DU BOLÉRO. LE POINT SUR LE CHANTIER DU CENTRE-VILLE

Avec le vote à l'unanimité, le 13 octobre 2014, du crédit destiné aux aménagements extérieurs de Versoix Centre-ville, le Conseil municipal a donné le feu vert aux derniers aménagements du nouveau quartier de Versoix. Ces aménagements sont nombreux, à commencer par la nouvelle place de la gare (photo 1) de près de 1000 m<sup>2</sup> qui sera composée de galets géants placés à proximité les uns des autres, créant ainsi un espace où le public pourra se détendre. Des jets d'eau seront également mis en place via un système de buses qui permettra de moduler des jets verticaux. La place, qui sera achevée au printemps 2015, accueillera la terrasse du restaurant du Boléro, et aussi la tente communale, lors de manifestations.

La treille qui traversera le quartier, en longeant le canal (photo 2) va également se poursuivre. De nombreux éléments de végétation décoreront ce passage et de manière générale l'ensemble du domaine public. Quant au nouvel éclairage public, il est en train d'être posé (photo 3).

Enfin, des conteneurs enterrés seront placés dans l'ensemble du secteur afin d'augmenter le taux de



1 La future place de la Gare avec, à droite, le bâtiment du Boléro.



2 La pose de la treille se poursuit. L'éclairage public est en place,



4 Les échafaudages du centre culturel du Boléro vont bientôt tomber.



5 Le parking comprendra 195 places.

recyclage et de permettre de faire baisser les coûts liés au transport et au traitement des déchets. Concernant la circulation, la rampe de la gare restera à sens unique sauf la partie supérieure, ceci afin de permettre l'accès du parking communal par le chemin Jean-Baptiste Vandelle.

Cette même rampe et le chemin Vandelle seront aménagés en zone 20 km/h, ce qui signifie que les piétons seront prioritaires sur cette partie du quartier par rapport aux voitures.

Les échafaudages du bâtiment culturel du Boléro (photo 4) vont bientôt disparaître alors que les parquets, sols et plafonds seront mis en place. Côté location, la régie Rosset a enregistré plusieurs candidatures intéressantes pour le restaurant, l'arcade du rez et l'attique. Le troisième étage est encore disponible.

Le parking communal (195 places au total) avance rapidement aussi puisque les niveaux inférieurs sont presque terminés (photo 5). 42 places publiques seront disponibles début novembre. Par la suite, 75 autres places seront ouvertes via un système d'abonnement. 78 places sont prévues en P+R.

## UNE ASSOCIATION S'EST CRÉÉE POUR LA FÊTE DU BICENTENAIRE

L'assemblée générale constitutive de l'association «Versoix Suisse 200» s'est tenue le 14 octobre dernier à la salle du Charron. Cette association d'habitants de Versoix et de la région s'est créée afin de soutenir la préparation et la réalisation de la fête populaire marquant les 200 ans du rattachement de Versoix à la Suisse.

Ses buts consistent également à promouvoir les travaux d'évocation de la période du rattachement, et aussi à créer des liens entre ses membres, à organiser des manifestations en relation avec le bicentenaire, à faire connaître l'importance géopolitique de cette décision, ainsi qu'à maintenir, après la fête, des activités et des



L'assemblée constitutive s'est tenue à la salle du Charron.

publications relatives à l'arrivée de Versoix au sein de la Confédération. La cotisation, qui s'élève à CHF 30.- par an, donne droit à

plusieurs avantages dont la lettre régulière d'information et des éléments de reconnaissance exclusifs. Les membres de l'association



seront des privilégiés lors de la fête qui se déroulera les 29, 30 et 31 mai 2015!

Les personnes souhaitant y adhérer peuvent envoyer un message électronique à [versoixsuisse200@bluewin.ch](mailto:versoixsuisse200@bluewin.ch)

## MARC-ANDRÉ CARTIER INAUGURE SON NOUVEAU MAGASIN

Le chocolatier Marc-André Cartier et son épouse ont officiellement inauguré leur nouvelle boutique située sur l'esplanade de Versoix-centre le 30 septembre dernier.

Lors de cet événement, le maire de Versoix Cédric Lambert s'est exprimé sur l'aménagement réussi de ce nouvel espace combinant art du goût et de la décoration : «Cela met en valeur votre savoir-faire» a-t-il déclaré. «Un exemple de lien fort entre tradition et modernité pour une entreprise bien connue à Versoix, présente de-



Le président du Conseil municipal et les membres du conseil administratif entourent Marc André-Quartier, son épouse ainsi que Josiane Cartier, maman de Marc-André.

puis six générations (depuis 1858 alors que Versoix ne comptait que 1 000 âmes) et dont la renommée dépasse les frontières communales, cantonales et nationales» a-t-il encore ajouté. Cédric Lambert a également souligné l'engagement du chocolatier dans la commune avec une participation visible et importante lors des nombreuses manifestations et agapes communales, et en particulier avec le Festichoc que la maison Cartier soutient et anime avec beaucoup d'enthousiasme depuis son origine.

### Nouvelle tarification

#### pour le secteur de Port-Choiseul

Une nouvelle tarification est désormais appliquée sur les horodateurs dans le secteur de Port-Choiseul.

Les tarifs de 08h00 à 19h00 (7 jours sur 7) sont de CHF 1,50.- les trois premières heures, puis de CHF 1,50 par heure. Maximum 15 heures, recharge interdite.

Le parking Bordier reste gratuit pour l'instant.

### Les SIG interviennent chemins Louis Dégallier et Maurice Ravel

Les services industriels de Genève (SIG) informent les riverains des chemins Louis Dégallier et Maurice Ravel que, suite à de nombreuses fuites détectées récemment, des travaux urgents de renouvellement du réseau gaz sur les chemins précités seront entrepris. Ces travaux auront lieu du 20 octobre au 18 décembre 2014.

L'accès des riverains aux secteurs concernés par ces travaux sera



maintenu en permanence pendant le chantier. Une signalisation sera mise en place conformément aux directives de la DGT (direction générale des transports). Les services industriels s'efforceront de limiter au maximum les nuisances et gênes qui pourraient être induites par ces travaux. La chaussée sera remise à neuf.

Plus d'informations sur notre site internet: [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

### Le GIAP recrute

Le groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) recherche des collaborateurs et collaboratrices intéressés à encadrer des enfants de 4 à 12 ans au sein des équipes parascolaires des communes de : Bellevue, Collex-Bossy, Pregny-Chambésy et Versoix. Retrouvez l'annonce sur notre site: [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

**Prochain Conseil municipal: lundi 17 novembre à 20h30**  
A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch). **Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de conseil**

Mairie de Versoix 18 route de Suisse  
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00



Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30.  
Infos Mairie en continu sur [versoix.ch](http://versoix.ch).  
Abonnez-vous à notre newsletter.

APPRENDRE    DECOUVRIR    RENCONTRER

# • ECOLE & quartier •

40 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix



## MERCI

Ci-contre : Mmes Mercerat-Marti, Pinto-Pereira Jaeggli et Herbez-Perritaz, membres du comité d'Ecole & Quartier, qui ont été les principales artisanes de la réalisation des décors et différentes animations de notre journée-anniversaire "40ème" du 30 août dernier. Un grand MERCI à ces bénévoles très actives !



## Nos prochains stages

### Informatique

#### In Desing CS6 déb.

Lundi 10 novembre 2014  
au 8 décembre 2014  
19h30-21h30,  
5 cours, Fr. 310.-

#### Mac OSX UNIX avancé

Mercredi 12 novembre  
2014 et le 28 janvier  
2015  
19h00-20h30,  
2 cours, Fr. 310.-

#### Dessin 3D animation

Samedi 22 novembre  
2014 au 29 novembre  
2014  
9h00-12h00,  
2 cours, Fr. 110.-

### Arts visuels et ateliers

#### Init. peint. chinoise

Samedi 15 novembre  
et 22 novembre 2014  
14h00-17h00  
2 cours, Fr. 85.-



3D animation



### Jeunesse

#### Les secrets du maquillage

Judi 6 novembre  
au 13 novembre 2014  
19h30-21h30  
2 cours, Fr. 230.-



### Culture générale

#### Cuisine foie gras

Mardi 2 décembre 2014  
ou mercredi 3 décembre  
2014  
18h30-23h45  
1 cours, Fr. 120.-

En raison d'un problème informatique, tous nos cours donnés sur PC, sont suspendus jusqu'à nouvel avis.

## Places disponibles



**Atelier** : Couture, Fusing, ...

**Détente et Sports** : Aérobie (jeudi), Chillates (jeudi matin), Danse orientale, Hip hop adultes, Nordic walking soft, Yoga Hatha (lundi), ...

**Jeunesse** : Hip hop déb +12 ans, Modern jazz, Danse classique, Capoeira, Flamenco, Zumba ado, ...

**Langue** : Anglais, Arabe, Chinois, Espagnol, Français, Italien et Russe, en fonction du niveau....

Renseignements sur notre site ([www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)) ou au secrétariat...

## Membre de l'Association d'Ecole & Quartier

Pour nous rejoindre, il vous suffit de nous contacter par email: [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch), par tél: 022 388 24 44 ou par fax: 022 755 69 49 et nous vous enverrons un formulaire d'adhésion. Votre contribution annuelle de Fr. 30.- vous permettra de soutenir l'ensemble de nos activités, de participer à la vie de notre association et aux différents événements qui vous seront proposés au courant de l'année. Merci d'avance.

Les DVD du spectacle de danse 2014 sont à votre disposition au secrétariat !!!

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch)

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 14-15:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)



Rampe de la Gare 2 - 1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
[bibli.versoix@worldcom.ch](mailto:bibli.versoix@worldcom.ch)  
[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

### HORAIRES

Mardi		15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00	14h00-17h00
Judi		15h30-19h00
Vendredi		15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00	

## JEANNE ASHBE à la Bibliothèque

### Mercredi 8 octobre, conférence débat

Lire un livre à un bébé est désormais une activité proposée naturellement grâce à Jeanne Ashbé. Sur une proposition de la librairie Librerit de Carouge et l'invitation d'EVE (Espace de Vie Infantile), cette grande dame belge des livres pour les tout-petits est venue tout simplement présenter son travail, tout en s'inscrivant dans la lignée des livres déjà reconnus comme ceux d'Helen Oxenbury. Partie de ses intuitions et observations sur ses 5

enfants et petit-enfants, depuis bientôt vingt-cinq ans, elle dessine des livres à leur portée dans une démarche totale d'éveil. Se mettre en lien avec le tout-petit et faire du sens avec lui, tel est son crédo. Plus vingt éducatrices, bibliothécaires, parents et grand-parents sont entrés avec délice dans le monde de Jeanne Ashbé avec une attention soutenue et un plaisir visible à la lecture de ses albums : écho à cette citation de Françoise DOLTO

« Il y a sans doute quelque chose en moi du « bébé » qui n'est pas encore tout à fait inachevé »



### Bébé bouquine ! le samedi 11 octobre, filmé par TéléVersoix

Edition spéciale où 11 familles et leurs petits ont vécu l'accueil par Jeanne qui très rapidement a su les prénoms de chacun et les a captivés par ses livres, les invitant à la « lecture motrice ». Lecture où l'enfant bouge : son mouvement est important pour lui, il dit quelque chose de ce qu'il est en train de vivre.



« Un moment unique où les yeux des enfants s'écarquillent à chaque page tournée » Avec ses peintures, ses pinceaux et son tablier, Jeanne a donné naissance à Mouf, leur parlant de ses couleurs. « Le personnage de Mouf prend vie au fur et à mesure des coups de pinceaux de Jeanne Ashbé pour le plus grand bonheur des enfants »

Puis les tout-petits ont reçu un goûter et encore des histoires par les bibliothécaires, pendant que les parents continuaient un moment privilégié avec Jeanne. Elle nous a convaincus encore lorsqu'elle a parlé de « révolution copernicienne du savoir grâce à Internet » mais, attention, pas pour la pensée qui, elle, se construit, pas à pas, dès le berceau. Le livre accompagné de l'adulte est là pour participer à ce cheminement, pour mettre en mouvement la pensée du bébé, de l'enfant. Et pour finir des dédicaces personnalisées pour la joie de chacun.

Vous trouverez à la Bibliothèque plus de 40 différents titres de l'auteure

## DEMENAGEMENT

Afin de préparer son déménagement la Bibliothèque sera fermée à partir du **LUNDI 10 NOVEMBRE 2014**

**Dernier jour d'ouverture : samedi 8 novembre !**

L'équipe des bibliothécaires se réjouit - d'ores et déjà - de vous accueillir, fin janvier

au **Centre culturel du Boléro**

8, Chemin J.-B. Vandelle - 2ème étage - face à la gare

PUBLICITE

PUBLICITE

Vidéo club à Mies Les Movies Club Les Movies Club

**Nouveau concept 2 en 1**

Location DVD, Bluray et habits de -20% à -50%



Contre ce bon, une location gratuite.

7, Route de St-Cergues - 1295 Mies

[www.lesmoviesclub.ch](http://www.lesmoviesclub.ch) tél 022 776 92 67

## Des nouvelles de l'Empereur

Plusieurs lecteurs nous demandent des nouvelles de Napoléon 1er. Voici ce que nos correspondants nous ont transmis. Il a reçu des visiteuses:

L'Empereur Napoléon, maintenant empereur de l'île d'Elbe, est très actif à l'amélioration des infrastructures de son île, mais fait preuve d'un sens aigu de l'économie, car il dispose de peu de moyens.

cadette Pauline Bonaparte, princesse Borghèse, qui lui apportera la tendresse familiale qui atténue les douleurs de son exil.



Marie WALEWSKA

Deux importantes visiteuses ont éclairci son quotidien.

C'est d'abord Marie Walewska qui vint en visite à l'île d'Elbe avec son fils Alexandre. Ils débarquèrent sur l'île le 1er septembre 1814 et passèrent les journées des 2 et 3 à la Madona del Monte en compagnie de l'Empereur. La rumeur locale croyait d'abord que la visiteuse était l'Impératrice et son fils le Roi de Rome, mais la confusion fut vite dissipée: ce n'était pas l'épouse de Napoléon, mais celle qu'on surnommait sa «maîtresse polonaise» et le fils qu'elle avait eu avec lui. Se sachant constamment espionné par les Autrichiens, Napoléon ne retint pas Marie Walewska qui dut quitter l'île d'Elbe rapidement, par un temps épouvantable.



Pauline BONAPARTE

Ce sera ensuite un soutien familial. On annonce en effet pour ce mois d'octobre l'arrivée de sa soeur

## Pictet de Richemont connaît-il Versoix ?

Bien que Conseiller d'Etat de la République et Canton de Genève, Charles Pictet de Richemont connaît bien Versoix... et la maison de Montfleury, car il est apparenté à Nicolas Céard, constructeur de la demeure qui fut l'ingénieur en charge du projet de Ville Nouvelle voulu par le duc de Choiseul il y a une quarantaine d'années.

En effet, l'épouse de Nicolas Céard est la demi-soeur de Charles Pictet de Richemont : leur mère commune était Madame Marie Elisabeth Dunant (1729-1783).



Pictet de Richemont

## Tensions au Congrès de Vienne à propos de Versoix

Le négociateur genevois Charles Pictet de Richemont (accompagné du banquier Eynard et de M. F. D'Ivernois) veut que Versoix quitte le Pays de Gex... pour lier Genève à la Suisse sans passer par le Royaume de France. Le ministre français Talleyrand n'entre pas en matière.

Pictet de Richemont écrit: «Monsieur Talleyrand s'obstine. Lui et son roi entendent ne rien céder du vieux territoire...».

Et le ministre anglais Castlereagh a dit à son ami François d'Ivernois : «On ne peut rien opposer au refus de la France...»

Pour l'instant donc, notre commune reste française !

## Les carnets de La Gazette

Carnet rose des naissances : Le 2 octobre, Claudine ZWALLEN est venue au monde dans le foyer de François, tuilier au Port, et de Pernette née NICOD. Le 4 octobre est née Josette LANY, fille de François, batelier, et de Claudine née FARQUET. Le 23 c'est Jeanne GUILLAND qui est née dans la famille de François et Marie née DUMONT.

Annnonce de mariage : la Mairie communique qu'il y a promesse de mariage entre le gendarme Pierre GUILLON et Antoinette PINIER.

Carnet noir : Eugène LECLERC, fils de François et d'Anne FONTAINE est décédé le 13 octobre.

## Comment s'habiller (suite)



Crédits images

Image ci-dessus extraite de l'ouvrage « Le Costume sous la révolution et l'empire » Pâques Martin © Casterman, avec l'aimable autorisation des auteurs et des Editions Casterman.

**Cette page est la sixième d'une série destinée à anticiper la fête du bicentenaire du rattachement de Versoix à la Confédération Suisse, selon le traité de Paris de 1815.**

**La fête aura lieu les 29, 30 et 31 mai 2015.**

**Si vous souhaitez contribuer à cette Gazette, veuillez contacter Yves Richard à [yri@bluewin.ch](mailto:yri@bluewin.ch).**

**Merci !**

# Les soirées et sort

## L'AGENDA

Du vendredi 7 novembre 2014  
au mercredi 14 janvier 2015

Galerie Art & Cadre

**Exposition Elisabeth Besnier, peintures**  
Mardi - Vendredi : 14h00 - 18h00  
Samedi : 9h00 - 12h00

**Vendredi 7 novembre à 20h30**

CinéVersoix

**Le conte de la princesse Kaguya**  
www.cineversoix.ch

**Dimanche 9 novembre à 10h30**

Stade municipal de Versoix  
Football

**FC Versoix 1 - CS Italien GE 2**  
www.fcversoix.ch

**Vendredi 14 novembre à 16h30**

CinéVersoix

**CinéPrim's : INGENIO**  
www.cineversoix.ch

**à 20h30**

CinéVersoix

**Drôles de poissons-chats**  
www.cineversoix.ch

**Samedi 15 novembre à 20h30**

CNV

**Voile modèle classe 10R**  
www.cnv.ch

Salle communale Lachenal

**Festival de l'image**

Projections de diapos

de 13h30 à 18h

**Concert inaugural**

**Orchestre de chambre de Versoix à 20h30**

**Dimanche 16 novembre à 17h30**

Concert classique

**Caves de Bon-Séjour**

**Lundi 17 novembre à 20h30**

Maison du Charron

**CONSEIL MUNICIPAL**

**Vendredi 21 novembre à 20h30**

CinéVersoix

**Le médecin de famille**  
www.cineversoix.ch

**Samedi 22 novembre à 20h30**

CinéVersoix

**Cheveux rebelles**

www.cineversoix.ch

**Dimanche 23 novembre à 18h30**

CinéVersoix

**Sciences naturelles (ciné-JV)**  
www.cineversoix.ch

**Mercredi 26 novembre à 14h30**

Salle communale Lachenal  
**DON DU SANG**

Du vendredi 28 novembre 2014  
au dimanche 15 février 2015

Patinoire - Place du Bourg  
**Versoix on ice**

**Vendredi 28 novembre à 16h30**

CinéVersoix

**CinéPrim's: Anina**

www.cineversoix.ch

**à 20h30**

CinéVersoix

**Mémoires du sous-développement**  
www.cineversoix.ch

**Samedi 29 novembre à 20h30**

CinéVersoix

**Lucia**

www.cineversoix.ch

**Dimanche 30 novembre à 18h30**

CinéVersoix

**Suite Habana (ciné-JV)**

www.cineversoix.ch

## Au cinéma



Route de St-Loup - Versoix - Parking gratuit à 50m. - Aula des Colombières

**JAPON, REGION PACA, AMERICA LATINA**

**ETONNANTS VOYAGEURS DE CINEMA !**

CinéÉdito

Ciné-Saussure et CinéVersoix, ces deux cinémas associatifs de quartier rendent hommage à l'ICAIC (Institut Cubain du Cinéma), pour ses 55 ans, avec 8 films dans le cadre du Festival FILMAR en Amérique Latine. Une invitation au voyage dans l'espace et l'histoire de cette île, loin des clichés !

Marc Houvet



**le vendredi à 16h30**

Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

**Ven. 31 oct. à 16h30**



**MINUSCULE -**

**LA VALLEE DES FOURMIS PERDUES**

Hélène Giraud, Thomas Szabo, 2013, France, 1h29, vf, dès 4 ans

Dans le cadre majestueux des Parcs du Mercantour et des Ecrins, une coccinelle et des fourmis noires luttent contre des fourmis rouges. Une palpitante aventure à l'humour décalé et à l'animation originale.

**Ven. 14 nov. à 16h30**



**INGENIO**

7 courts films, 2007/2013, Amérique latine, 50mn, vf ou muet, dès 4 ans

Tant les deux films tournés en prises de vue réelles au Brésil que les cinq films d'animation d'Argentine, de l'Equateur et de Cuba rivalisent de poésie et d'inventivité visuelle. Avec le Festival Filmar.

**Ven. 28 nov. à 16h30**



**ANINA**

Alfredo Soderguit, Uruguay, 2013, 78 min, voix par-dessus en français, dès 6 ans

La petite Anina Yatay Salas est en pétard contre son nom dont les trois parties peuvent se lire tant à l'envers qu'à l'endroit et aussi à cause d'une étrange punition reçue à l'école. Une superbe leçon de vie !

**CinéVersoix:** case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18

**TARIFS CINÉPRIM'S**  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-

**Ven. 31 oct. à 20h30**



**AU FIL D'ARIANE**

Robert Guédiguian, 2014, France, 1h36, vf, dès 16 ans

Une fantaisie de rêve totalement barrée et baroque.

**Ven. 7 nov 20h30**



**LE CONTE DE LA PRINCESSE KAGUYA**

Isao Takahata, 2014, Japon, 2h17, vo st fr., dès 10 ans

Un conte libertaire servi par la grâce de l'estampe animée, une symphonie visuelle, une ode au bonheur.

**Ven. 14 nov 20h30**

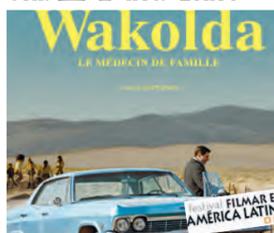


**DRÔLES DE POISSONS-CHATS**

Claudia Sainte-Luce, 2014, Mexique, 1h29, vo st fr., dès 12 ans

Touchante de justesse, cette « dramedie » est un véritable hymne à la vie. Meilleur Premier film, La Havane et Toronto 2013.

**Ven. 21 nov. 20h30**



**LE MEDECIN DE FAMILLE**

Lucia Puenzo, 2013, Argentine, 1h33, vo st fr., dès 16 ans

Patagonie 1960. Un médecin très courtois s'intéresse aux problèmes de croissance d'une fillette. Un splendide thriller historique qui évoque l'accueil des nazis en Argentine. 10 des Meilleurs Césars argentins 2013.

**Sam. 22 nov. 20h30**



**CHEVEUX REBELLES**

Mariana Rondon, 2014, Venezuela, 1h33, vo st fr., dès 12 ans

Caracas, cité ouvrière. Junior,

9 ans, s'échine à se décréper le chignon et rêve de cheveux lisses. Une chronique sociale et des relations mère-fils peinte avec finesse et sensibilité. Meilleur film, La Havane 2014.

**Dim. 23 nov. 18h30**



**NATURAL SCIENCES**

Matias Lucchesi, 2014, Argentine, 1h11, vo st fr., dès 12 ans

Après plusieurs fugues, Lila, 12 ans, convainc sa prof de biologie à l'aider à trouver son père inconnu. Un road-movie initiatique pour les deux au ton très juste et sobre. Meilleur film, Jury des jeunes, Berlin 2014.

**Ven. 28 nov. 20h30**



**MEMOIRES DU SOUS-DEVELOPPEMENT**

T.G. Alea, 1968, Cuba, 1h35, vo st fr., dès 14 ans

Cuba 1961. Mêlant images d'archives inédites et journal intime, un chef-d'œuvre universel inclassable. Précédé de POR LA PRIMERA VEZ (1967, 10 mn), le CinéMobil de l'ICAIC et de NOW (1965, 5mn), un vidéoclip sur le racisme aux USA.

**Sam. 29 nov. à 20h30**



**LUCIA**

Humberto Solas, 1968, Cuba, 2h35, vo st fr., dès 16 ans

Trois portraits de femmes au même nom, à la conscience révolutionnaire naissante à trois époques. Une trilogie féministe, un chef-d'œuvre de toute virtuosité.

**Dim. 30 nov. 18h30**



**SUITE HABANA**

Fernando Pérez, 2003, Cuba, 1h20, vo st fr., dès 12 ans

Le quotidien, les passions et les rêves de dix Cubains mis en scène à La Havane, un film-poème fascinant. Précédé de LUCIA 21, une fiction réalisée à La Havane en 2013, de Laura Cazador, jeune Versoisienne.

www.cineversoix.ch

## Divers

### Tirs militaires



Les militaires astreints qui n'ont pas accomplis leur tir obligatoire hors du service auprès d'une société de tir jusqu'au 31 août 2014 sont commandés à un cours de tir pour retardataires :

**le samedi 01 novembre 2014, à 13h00 à 16h30 au Stand de Bernex**

Licencier dès la fin des tirs, sur ordre du directeur des tirs.

Les participants doivent s'y présenter en civil.

Ils n'ont droit ni à la solde, ni aux allocations pour perte de gain.

### Conseil municipal



**Lundi 17 novembre 20h30**

**CONSEIL MUNICIPAL**

Maison du Charron

Le programme est distribué à l'entrée, possibilité de demander des autographes.

Entrée libre

## Au New Galaxy

**Vous avez envie de vous éclater sur une piste de danse ?**

Le Centre de Rencontres Le Rado ouvre les portes du New Galaxy pour les adultes de la région!

Et pas la peine d'attendre l'aube pour faire la fête...

Mettez votre plus beau masque ou chapeau et venez danser dès 21h sur de la musique des années 80 et actuelle.

Une soirée disco « tout public » dès 25 ans

**Vendredi 21 novembre 2014**

De 21h à 01h du matin (5.- l'entrée)

Aurora GAGLIARDO,  
Animatrice au Rado

Entrée : 5.-  
Tout public dès 25 ans



**Vendredi 21 novembre 2014**

New Galaxy - ch. des Colombières 2 - 1290 Versoix

## Au RADO



**ACCUEIL LIBRE**

**LE MERCREDI**

**POUR LES 5P-6P-7P-8P**

Au 9 chemin de Versoix -la-Ville

Jeux de plein-air et d'intérieurs, jeux de société, bricolages, ateliers, cuisine, dessin, peinture, s'occuper et jouer librement...

Informations 022 755 17 11 (lundis, jendis)  
022 779 00 29 (mercredis)

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'Agenda complet sur versoix.ch

# LES CAVES versoisennes

## Aux Caves de Bon-Séjour

**MARIONNETTES dès 4 ans**  
**Mercredi 5 et Samedi 8 novembre**  
 Représentations à 14h30 et 16h00  
**Dimanche 9 novembre**  
 Représentations à 11h00 et 14h30

**Les Croquettes**  
 présentent  
**La princesse des Dragons**



En Chine, sous la mer, vit le roi des Dragons avec ses trois magnifiques filles. L'arrivée de Bambou, un jeune flûtiste de la terre, bouleverse la vie de ce royaume sous-marin.

**LES CAVES**  
 6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**ROCK**  
**Vendredi 14 nov à 21h00**  
 ouverture des portes à 19h00 - entrée libre

**Miss Irma**



«Miss Irma» se produit pour la toute dernière fois ce vendredi et a choisi Les Caves pour ce dernier concert ! «Miss Irma» compte bien tout lâcher sur scène. En ouverture : «Worry Blast», quise révèle déjà comme LA nouvelle force vive du rock de Suisse Romande. Vous ne serez pas déçus !

**LES CAVES**  
 6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**ROCK**  
**Samedi 15 nov à 21h00**  
 ouverture des portes à 19h00 - entrée libre

**The Monkberry**

**LES CAVES**  
 6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**CONCERT CLASSIQUE**  
**Dimanche 16 nov à 17h30**  
 ouverture des portes à 19h00 - entrée libre

**Yasmine Ambroise**



Récital de piano  
 par  
 Yasmine Ambroise-Siddiqui

Programme  
 Sergei RACHMANINOFF  
 Maurice RAVEL  
 Franz LISZT

**LES CAVES**  
 6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**JAZZ-FUNK**  
**Vendredi 21 nov à 21h00**  
 ouverture des portes à 19h00 - entrée libre

**Sound Tailors**



Les Sound Tailors, c'est un carré magique jazz-funk : 4 garçons qui déroulent un groove sur mesure pour faire bouger les corps et vibrer les âmes. Qui sont-ils ? Quatre enfants de la scène qui ont grandi sans perdre pied dans le grand bassin lémanique, et qui se produisent avec l'attitude smart qui sied aux hédonistes : musique fraîche et chaleur humaine ! Une rythmique agitée + des leads habités = une musique accrocheuse et décomplexée qui déhanche la taille des guêpes et laboure au jardin d'Epicure. Du groove !

**LES CAVES**  
 6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**JAZZ**  
**Samedi 22 nov à 21h00**  
 ouverture des portes à 19h00 - entrée libre

**Ladies First**



Du jazz soft, un pianiste au toucher délicat, un contrebassiste solide mais espiègle, un saxo contrasté... Voilà l'écran dans lequel évolue la voix de Léonore et le violoncelle de Delphine. Des standards revisités dans des ambiances subtiles. Avec Léonore Zihlmann, chant - Delphine Zihlmann, violoncelle - Gérard Zihlmann, saxophones - Raphael Pattusch, piano et Christian Kleiner, contrebasse

**LES CAVES**  
 6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**ROCK-JAZZ**  
**Samedi 29 nov à 21h00**  
 ouverture des portes à 19h00 - entrée libre

**Yves Marguet Electro**



Ce projet est né d'un désir de faire ma propre musique en mettant un peu de tout ce que j'aime, tout ce que j'ai eu l'occasion de jouer en tant que sideman. Il en résulte une musique rock avec une approche jazz, du groove, et un rôle de guitariste que prennent en alternance la basse et le clavier, puisant dans des textures sonores électrifiées.

**LES CAVES**  
 6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**BLUES/ROCK**  
**Vendredi 28 nov à 21h00**  
 ouverture des portes à 19h00 - entrée libre

**City Circus**



City Circus est un groupe de Rock Urbain genevois formé en 2013. Leurs textes reflètent la vie urbaine d'aujourd'hui mais leur cœur bat pour le son rock de ces quarante dernières années. La chanteuse Elodie tient les rênes d'un groupe aux riffs de guitares acérés et à un groove vitaminé.

**LES CAVES**  
 6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

## Symbolique des couleurs

**LES CAVES**  
 6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX  
 WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**ROCK**

**JAZZ**

**MUSIQUES DU MONDE**

**THÉÂTRE**

**MUSIQUE CLASSIQUE**

**SPECTACLES JEUNESSE**

**VENDREDI ET SAMEDI**  
 ENTRÉE LIBRE - CONCERTS OFFERTS PAR

**Ville de Versoix**

## A la salle Adrien Lachenal

**L'Orchestre de chambre de Versoix**



**Ville de Versoix**

**CONCERT INAUGURAL GRATUIT**  
**SAMEDI 15 NOVEMBRE 2014 À 20H30**  
 Ouverture des portes dès 20h00  
 Entrée libre dans la mesure des 350 places disponibles

**Salle communale Adrien Lachenal**

Leopold MOZART – Symphonie des Jouets  
 Wolfgang Amadeus MOZART – Concerto pour clarinette et orchestre  
 Soliste : Fabio LO CURTO  
 Wolfgang Amadeus MOZART – Symphonie n° 29 en La majeur

**Orchestre de Chambre de Versoix**  
 Direction : Sébastien BRUGIÈRE

**Festival de l'Image**

**Samedi 15 novembre 2014**



**Salle communale Lachenal**  
 Route de Saint-Loup 12  
 Versoix

Ouverture des portes 13h30  
 Projections dès 14 heures  
 Buvette sur place  
 Entrée libre

Plus d'infos sur : <http://imagevision.ober-blog.com>

**Concert de la MMV**

**LA MUSIQUE MUNICIPALE DE VERSOIX**



**EN CONCERT**

**Dimanche 30 novembre 2014 à 17h00**

**Salle Lachenal - Versoix**

**Direction: Claude Surdez**

avec la participation du

**Petit orchestre de l'école de musique**

Entrée libre - buvette

## A l'observatoire de Sauverny

**Projection en 3D**  
**Observation au télescope**

La projection en 3D des objets célestes permet une meilleure compréhension du monde qui nous entoure.

**Mercredi 5 novembre à 20h30**

La projection a lieu dans la salle d'exposition, au sous-sol de l'Observatoire.

**Soirée d'observation**  
**Mercredi 26 novembre à 18h00**  
**Lune, ciel d'automne**

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire

**022 379 22 00**

## Les vitraux de l'église Saint-Loup

**L'église catholique de Versoix termine sa restauration et son relookage.**

Huit nouveaux vitraux en verre aux couleurs vitrifiées dans la masse soufflés à la bouche à l'antique, sertis de plomb, translucides y seront installés dans le courant de la dernière semaine d'octobre 2014 et inaugurés par Mgr Charles Morerod, évêque du diocèse Lausanne, Genève et Fribourg, **le dimanche 9 novembre lors de la messe de 10h30.**

La photo de cet article n'est pas le reflet définitif de ce qui sera installé, mais les photos des quatre dessins de l'artiste-peintre-sculpteur **Camillo Huber** de Soulce dans le canton du Jura confiés pour la réalisation au **Maître-verrier Roland Beguin** et à son atelier de Sainte-Croix (VD).

Quatre dessins pour huit fenêtres? Chaque vitrail est reproduit en miroir pour la fenêtre opposée. Les cognacs sont remplacés par des rouges.

Aussi bien l'artiste que le verrier ont essayé de respecter les vœux formulés par notre curé Vincent Roos et l'architecte Jean-Pierre Stefani qui ont voulu apporter un peu de couleur à cette église (blanc, bois, verre) et en rompre la sobriété monacale tout en gardant la luminosité et la simplicité.

Selon l'artiste, les couleurs représentent le peuple de Dieu,



l'humanité, les membres de l'Eglise. Les lignes verticales et horizontales expriment à travers leurs ondulations un langage d'intense émotion : elles unifient le peuple de Dieu créé à son image. Le titre de l'œuvre est « **Hymne à la joie** ». Venez l'admirer et vous en faire votre propre interprétation !

Camillo Huber est né en 1934 à Schönenwerd (SO), fait ses études au Collège St-Michel à Zoug, la sculpture à Baden, le vitrail à Bâle et s'installe à Bressaucourt, village natal et d'adolescence de notre curé Vincent, puis transfère son atelier et sa maison d'art à Soulce. Il a pris son prénom comme nom d'artiste et réalise plusieurs œuvres pour la Confédération, les cantons, les banques, les compagnies d'assurance et entreprises. Un triptyque en bronze trouve une place au Conseil national. Pendant une vingtaine de demi-années il travaille et expose en Californie. Il a créé de nombreux vitraux et du mobilier liturgique

pour plusieurs églises en Suisse romande. Actuellement il passe une partie de l'année sur l'île de Chypre.

Visitez son site internet : [www.art-camillo.com](http://www.art-camillo.com)

**Roland Beguin**, Maître-verrier, né en 1955 à la Chaux-de-Fonds, entame sa formation de verrier en 1986 et participe à un stage de restauration de vitraux à Canterbury GB, obtient un CFC de verrier d'art en 1993 et ouvre son atelier d'art à Sainte-Croix. Il se consacre à ses créations pour des particuliers et du mobilier liturgique. Plusieurs de ses restaurations sont classées par les Monuments historiques. Il collabore avec les artistes-peintres pour la réalisation de leurs œuvres. Il aime présenter son art et transmettre en formant des apprentis et organisant des cours et ateliers d'expression autour de son artisanat : le vitrail.

Son site internet : [www.beguin-vitraux.ch](http://www.beguin-vitraux.ch)

J. Robyr

## Parlez-moi d'Amour

Parlez-moi d'amour. Samedi 11 octobre, **Claude-Alain Kindler** donnait un concert à la chapelle d'Ecogia.

Les connaisseurs venus nombreux, ont occupé toutes les places disponibles pour écouter le ténor versoisien, qui était accompagné au piano par Julio Wernicke.

Parmi les œuvres choisies, des mélodies françaises de Reynaldo Hahn, Georges Bizet, Ernest Chausson sur des poèmes de Paul Verlaine, Victor Hugo, Leconte De Lisle.

Grâce à son interprétation remarquable, Claude-Alain Kindler a redonné un peu de vie à cette charmante chapelle qui le mérite bien, pour le plus grand plaisir de son public.

Georges Savary



## Orchestre de Chambre de Versoix

**Concert inaugural de l'Orchestre de Chambre de Versoix (OCV)**

**Samedi 15 novembre à 20h30**

**Salle communale Adrien-Lachenal à Versoix**

L'OCV, orchestre de projets constitué en association à but non lucratif, a vu le jour au mois de juin de cette année. Il est composé de musiciens amateurs sélectionnés, encadrés par quelques étudiants de la haute école de musique, fidélisés autant que possible pour une saison, auxquels il donne l'occasion d'enrichir leur expérience orchestrale tout en leur assurant un petit pécule.

Malgré la bonne quinzaine de formations qui déploient leurs activités en ville, Versoix non seulement ne possédait pas d'orchestre classique mais n'avait pratiquement jamais l'occasion d'accueillir des concerts symphoniques. Or, la cité chère au Duc de Choiseul compte désormais plus de 13'000 habitants, ce qui implique forcément une certaine demande culturelle, notamment dans le domaine musical.

C'est donc pour combler cette lacune que les initiateurs de l'OCV ont proposé à la Ville de Versoix une modeste saison de quatre concerts annuels qui seront donnés en premier lieu intramuros, puis dans les localités de la région franco-valdo-genevoise intéressées.

Les autorités versoisennes ont réservé le meilleur accueil à ce projet, ce qui vaut à l'OCV de réaliser dès ce mois de novembre son premier programme.

Signalons que l'OCV se destine aussi à donner des concerts pédagogiques dans les écoles, contribuant ainsi à l'accomplissement d'une mission dévolue aux communes du canton.

Enfin, l'OCV se met à la disposition des nombreuses chorales de l'arc lémanique, souvent à la recherche d'un orchestre pour accompagner un projet mais découragées par les frais élevés qu'impliquent une telle production.

François Rychner

## Club nautique de Versoix

**Le lac est aux modélistes nautiques**

Les 25 octobre, 15 novembre et 7 décembre, les modélistes viendront régater devant notre estacade. C'est l'occasion d'admirer ces passionnés de modélisme, de les voir régater avec leurs voiliers télécommandés.

En effet, ces passionnés ont passé beaucoup d'heures, dans leur atelier, pour concevoir le voilier de leur rêve (catégorie 1M, M ou 10R), le faire jauger et enfin participer aux régates.

(Longueur 1m, 1,20 m, 1,40m ; poids 2,5 à 4,5 kg)

Une nouvelle catégorie, le Micro Magic, a été introduite afin de garantir que tous les bateaux construits conformément au plan fourni par le fabricant puissent concourir lors des régates, à armes égales.

Longueur 530 mm - Largeur 180 mm - Poids min 860 g

Pour pratiquer ce sport, il faut

être passionné, bricoleur, avoir du temps, de la patience, un budget d'environ Frs 2'000.- un endroit pour créer, entretenir son bateau, un véhicule qui permette de le transporter, sachant qu'un mât peut mesurer jusqu'à 2 mètres long.

Mais, quel plaisir de guider son voilier sur un plan d'eau, d'étudier les différents vents qui le font avancer, d'affiner les techniques et de régater comme avec un grand !

Une manche de championnat se court sur un jour. Un parcours avec des bouées est installé sur le plan d'eau et, sur l'estacade, il y a des observateurs, des juges. Seule différence avec les autres bateaux, c'est que les pénalités doivent se faire immédiatement pendant la régate selon les ordres des observateurs.

Une course dure environ 4 à 20 minutes selon les conditions météorologiques, ce qui permet d'effectuer 10 à 20 courses par jour. Un voilier peut avancer



jusqu'à 6 nœuds, soit 12km/h.

Après avoir pu observer, pendant deux week-ends, ces modèles réduits, vous pourrez, si vous le désirez, vous inscrire à la régate de l'Escalade du 7 décembre qui est ouverte au public.

Pour plus de renseignements :

[www.cnv.ch](http://www.cnv.ch)

Nicole Meylan

## Versoix-Athlétisme

Le dimanche 14 septembre avait lieu à Thalwil la finale Swiss Athletics Sprint. Sous un soleil radieux et dans un contexte plutôt inhabituel car la compétition avait lieu au milieu d'une rue où une piste fut installée pour l'événement.

Trois athlètes du Versoix Athlétisme étaient présents à cet événement car ils avaient obtenu leur qualification lors de la finale cantonale qui s'était déroulée le 1 juin dernier à Genève sur le stade du « Bout du Monde ».

Les trois athlètes : Valentine Mesas, Kylian Widmer et Léna Penaranda n'ont pas réussi à se qualifier pour les finales des différentes courses auxquelles ils participaient et sont repartis un peu déçus mais heureux d'avoir pu participer à cette compétition



qui s'est déroulée dans une ambiance survoltée dans cette rue au cœur de Thalwil.

Merci à tous ceux qui ont encouragé les athlètes, les familles de Léna, Valentine et Kylian qui sont venues encourager les athlètes de Versoix Athlétisme

pour cette finale et aussi à Liam, un athlète de Versoix qui n'était pas qualifié mais qui a fait le déplacement pour encourager ses copains d'entraînement.

Gaëtan Guillet  
Versoix Athlétisme

PUBLICITE

**BC** PEINTRE EN BÂTIMENT  
Battista Caputo - 1290 Versoix  
Tél. 078/852 63 21  
[battistacaputo@outlook.com](mailto:battistacaputo@outlook.com)  
peinture - décoration - papier peint

PUBLICITE

PUBLICITE

**Marché de Noël à l'EMS Saint-Loup**  
Espace de vie

**Samedi 29 novembre de 10h00 à 17h00**

Les résidents ainsi que de nombreux exposants versoisien vous attendent : artisanat, décorations, confitures et dégustations gourmandes

EMS Saint-Loup, 2 av. J-F Deshusses, Versoix 022 799 15 25

## Aux Caves de Bon-Séjour, récital de piano

Récital de piano

Dimanche 16 novembre à  
17h30 – portes à 17h  
ENTREE LIBRE  
chapeau à la sortie

Yasmine Ambroise-Siddiqui  
piano

Au programme :

- Prélude op. 23 n°4 de Rachmaninoff
- Jeux d'eau de Ravel
- Les cyprès de la Villa d'Este de Liszt
- Ondine de Ravel
- Prélude op. 32 n° 10 de Rachmaninoff

En ouverture carte blanche pour 4 mains de piano.



Yasmine Ambroise-Siddiqui, Versoisienne, débute l'étude du piano à l'âge de 4 ans avec sa maman. Enfant précoce, elle entre au Conservatoire de Genève où elle joue à l'âge de 11 ans avec l'orchestre de cet établissement. Conjointement à sa maturité artistique avec mention bien au Collège Voltaire, elle obtient brillamment le diplôme professionnel de piano. Elle acquiert le diplôme d'éducation musicale et le certificat d'études supérieures de contrepoint avec mention bien. Elle suit des

cours d'improvisation et poursuit ses études au Conservatoire de Neuchâtel où elle obtient le certificat de perfectionnement et de virtuosité. Elle y étudie aussi la musique de chambre. Parallèlement à ses études, elle enseigne pendant 2 ans la musique au cycle d'orientation des Colombières de Versoix et dans les Conservatoires de Genève et de Nyon.

Cette expérience suscitera en elle la passion de transmettre son savoir et de créer sa propre école en 1995, l'Ecole Croqu'notes de Versoix, qui compte actuellement près de 200 élèves et une quinzaine de professeurs. Yasmine Ambroise est titulaire de nombreux prix, dont celui de la Fondation Kiefer-Hablitzel, et se produit en de nombreux concerts en tant que soliste ou en formation de musique de chambre.

Jacques Robyr  
Photo Siddiqui

## Chez nos voisins

### Srank, à St-Jean de Gonville

Srank

cette tragi-comédie burlesque, jouée dans un décor d'armoires par Nancy Fürst et Emmanuel Pouilly, a rencontré tant de succès qu'on en redemande.

Srank c'est la confrontation quotidienne de deux voisins dans un univers insolite.

Les spectateurs qui ont envie de voir – ou de revoir – cette pièce sont invités au



Théâtre Les 50 à St-Jean-de-Gonville  
les vendredi 28 et samedi 29 novembre à 20h30  
et le dimanche 30 à 17h00

L'occasion de rire à gorge déployée ! Il est recommandé de réserver (00 33 450 56 37 77 ou contact@theatres50.fr

Anne Lise Berger-Bapst

## Reflets de l'ouverture de la saison classique aux Caves

Premier concert  
classique



Bonjour Monsieur le Marquis ! Vous voilà entrant dans votre bel habit chamarré (d'époque, il va de soi), un chandelier allumé, dans le salon de musique où se tient le jeune Mozart, Amadeus « aimé de Dieu » 2ème prénom que son père avait ajouté au premier, voyant les fabuleux talents musicaux qu'avait son fils. Et vous, cher interprète accompagné de votre marquise,

pianiste, vous allez rendre hommage à ce divin Mozart dans les airs les plus célèbres de ses opéras:

La Flûte enchantée – (air de Papageno et la sérénade de Don Juan) ; les Noces de Figaro (air du comte et air de Figaro) ; Don Juan avec l'air de Leporello

« madamina » et de Così fan tutte : Air de Guglielmo, pour terminer avec la marche turque. Mozart vous approuve et est heureux.

Vous en conviendrez, ces mélodies nous transportent de joie. Le public était attentif, et vous, chers interprètes Elena Ivanova et Nicolas Carré, par vos talents de virtuosité, de

sensibilité, toutes ces perles classiques prenaient des couleurs, des brillances, tels des diamants diffusant mille lumières rayonnantes. Votre voix de baryton vous servait à merveille tant dans les mimiques que dans les nuances expressives des airs chantés.

N'oublions pas Madame la Marquise qui nous livra un chapitre pianistique enthousiasmant : pureté de style, sentiments éprouvés et produits dans votre langage musical tout au long de vos accompagnements ou de vos intermèdes de soliste.

Et pour goûter à tous les bonheurs, vous n'hésitez pas à joindre le public dans « Fly me to the moon » de Bart Howard. Comme vous « Après un rêve » de Gabriel Fauré on reste encore dans ce souvenir merveilleux, tel un rêve qui nous transporte à travers les siècles d'une musique qui nous réjouit, nous comble de fraîcheur et de tendresse.

Sincères félicitations et Merci à vous, y ajoutant aussi une rose d'amour – tel en était le thème tout au long de cette heure musicale – à Brigitte Siddiqui, programmatrice de ces concerts classiques où brillent de prodigieux artistes.

Lucette Robyr  
Photo Siddiqui

PS : «Après 2 ans d'absence dans les «reflets des concerts classiques aux Caves» pendant lesquelles Lucette s'est battue courageusement contre une sournoise maladie, c'est avec bonheur qu'elle nous revient pour nous régaler à nouveau de ses textes qui sont à la hauteur de la musique qui a enchanté nos oreilles. Je lui souhaite affectueusement bon retour avec bonne continuation dans sa totale guérison.»

Brigitte Siddiqui

2ème Concert classique  
Duo flûte et piano avec Claude



Regimbald et Martine Buytaert Voilà une heure musicale ouverte en bonne et due forme par M. Olivier Delhoume, délégué culturel de la Ville de Versoix et Brigitte Siddiqui, programmatrice.

Et quelle heure ! Devant une

salle comble, nos deux artistes : le flûtiste Claude Regimbald et la pianiste Martine Buytaert, nous ont présenté et interprété avec maestria et prouesses époustouflantes des œuvres peu connues qu'on a eu plaisir à découvrir.

Un rondo en mi mineur de Franz Xaver Mozart, le fils cadet de Wolfgang Amadeus. Il va sans dire que la musique est dans leurs gênes. Harmonies joyeuses, nuances agréables, sonorités aiguës, vives, qu'on imagine des enfants riant, sautillant, dansant, jouant à mille plaisanteries. Un vrai régal

! Partis sur cette lancée, nos deux virtuoses enchaînent sur la même verve. Des romances de R. Schumann, Sicilienne et Fantaisie de G. Fauré, une sonate de Fr. Poulenc et plus contemporaine une sonatine d'Eldin Burton. Pour conclure en beauté un bis : air bohémien russe de Papp. Quelle ambiance !

Des œuvres qui se ressemblent par leurs difficultés d'écriture. Autant dire tant la pianiste que le flûtiste ont su donner toute leur âme et leur magnifique talent dans l'interprétation sublime de ces partitions. Les tonalités varient, les dialogues musicaux sont empreints de belles nuances et même si le flûtiste a un rôle plus important et combien remarquable, il n'en demeure pas moins que l'accompagnement avait sa valeur. Et quelle richesse

de sonorité entre les deux ! Le public était enchanté, ébahi, devant tant de prouesses techniques où seule une grande maîtrise et expérience de virtuose consacré pouvaient s'y atteler. Le plaisir opérait, le cœur et les yeux émerveillés, on repartait avec ce souvenir lumineux.

Comme le spécifiait M. Delhoume, nouveau Délégué culturel à la Ville de Versoix, soyons les ambassadeurs de cette belle musique, parlons-en, invitons les gens à venir à ces concerts classiques de qualité pour une heure de bonheur le dimanche soir à 17h30 une fois par mois. Un grand merci aux artistes et un immense bravo. A Brigitte Siddiqui, nos compliments pour ce choix prestigieux.

Lucette Robyr  
Photo : Brigitte Siddiqui

## Concert à Genthod

Quand l'Harmonie rencontre la Musique.

Chers amis, c'est avec un grand plaisir que nous vous invitons au prochain concert de l'Harmonie de Genthod-Bellevue le samedi

8 novembre à 20h30  
Centre communal de Genthod.

Une fois n'est pas coutume ce n'est pas un, ni deux mais bien 3 groupes de musique qui se présenteront à vous. En effet, la première partie de cette soirée sera animée par l'orchestre junior de l'école de musique suivi de l'Harmonie de Genthod-Bellevue. Après un entracte où vous pourrez

vous désaltérer et profiter des pâtisseries confectionnées par nos membres, c'est la Musique municipale de Versoix qui nous fera l'honneur d'une prestation musicale dont ils en ont le secret. L'Harmonie et la Musique se rencontreront ensuite pour un final que l'on espère d'anthologie.

L'entrée est bien entendu gratuite et une collecte sera organisée à l'issue du spectacle afin de participer au frais de l'organisation de cette soirée.

Patrick Jorge  
Président Harmonie Genthod Bellevue

## Jacques et le haricot magique

Tous les petits ont rendez-vous les mercredi 19, samedi 22 et dimanche 23 novembre à 14h.30 (aussi à 11h. le dimanche)

à la salle communale  
de Chambésy  
(chemin de Valérie 18)

pour suivre les aventures de Jacques qui a planté des graines donnant la naissance à une plante géante. Mais que va-t-il découvrir en y grimant ?

Les Marionnettes «Les Croquettes» font rêver des familles entières avec des histoires sym-



pas, donnant ainsi l'occasion aux enfants de découvrir de manière agréable les joies des spectacles.

Anne Lise Berger-Bapst

PUBLICITE

**CARROUSEL EN CONCERT**  
VENDREDI 14 NOVEMBRE 2014  
20H30  
OUVERTURE DES PORTES ET DE LA BUVETTE 19H30

19 CHF  
RESERVATIONS SUR WWW.GENTHOD.CH

CENTRE COMMUNAL DE GENTHOD  
CHEMIN DE LA PRALAY 4

PUBLICITE

**Cours de violon**  
Par professeur expérimentée  
Débutants et avancés bienvenus

Joëlle Grandjean  
20 rte de Sauvigny  
1290 Versoix  
022 755 60 81  
078 743 26 50

## Festival d'images

Le samedi 15 novembre, on pourra s'offrir du soleil et des paysages plein les yeux lors de FestImages, organisé par l'Association ImagEvasion.

Rendez-vous à la salle A. Lachenal de 13h.30 à 18h00 pour un tour du monde en diapos.

Indonésie ou Amérique, en passant par Majorque et le Japon, le dépaysement sera total. Notons que l'entrée est gratuite et qu'il est même possible de partager le verre de l'amitié contre un sourire.

Un chapeau est placé à la sortie.

Pour oublier le brouillard de novembre, rien ne vaut un petit tour à Lachenal le 15 novembre prochain !

PUBLICITE

PUBLICITE

Chapelle de Collex Animation culturelle  
Théâtre Musique Arts Visuels  
Ch. de la Fruitière

29 octobre au 9 novembre 2014  
**Patrizia Cini**  
avec la collaboration  
de Mr. Crétard, Apiculteur

**LE MONDE MAGIQUE DES ABEILLES**

Exposition pédagogique  
Soutenue par la Commune de Collex-Bossy  
VERNISSAGE : Mercredi 29 octobre dès 18h00

OUVERTURE :  
Mercredi, Jeudi, Vendredi de 15h à 18h et  
Samedi, Dimanche de 14h à 17h.

CONTACT / RDV :  
078 711 31 27

Chaque personne payant la cotisation annuelle pour notre journal bénéficie d'une petite annonce gratuite.

Fête des jubilaires



L'expérience mise en valeur

La Ville de Versoix a pour habitude de convier les couples fêtant leurs nocés d'or ou de diamant, ainsi que les nonagénaires et centenaires, avec leurs proches, pour un après-midi festif. L'occasion de se retrouver et d'honorer ces couples qui ont su, malgré les difficultés, continuer leur chemin ensemble, et ces personnes qui croquent encore la vie à belles dents, tout en partageant leur expérience avec d'autres.

tables et salué tous les jubilaires personnellement. Son discours a souligné son admiration pour des gens qui ont su traverser la vie de façon positive et qui représentent un exemple pour les autres. Les convives ont été invités à s'exprimer. M. B. Lusti en a profité pour remercier au nom de tous les Autorités pour cette belle fête, remémorer quelques bons souvenirs. Il a surtout félicité son épouse pour sa patience durant les années où il avait des responsabilités politiques importantes qui lui prenaient tout son temps.

Lors de la partie officielle, M. C. Lambert, Maire, accompagné des conseillers administratifs C. Genequand et P. Malek-Asghar, ainsi que M. Y. Richard, Président du Conseil municipal et J. Laederach Président de la Commission Sociale, Jeunesse et Sécurité, a fait le tour des

Un délicieux goûter a suivi. Les langues se sont déliées : une anecdote par-ci, un souvenir par-là et le temps a vite passé... Chaque personne fêtée est repartie avec un cadeau et, surtout, un joli sourire aux lèvres.

Anne Lise Berger-Bapst

Légende :

En haut à gauche : Monsieur Robert MAULEY, centenaire.

En haut au centre : Denise et Bernard LUSTI, en or pour leurs 50 ans de mariage et

à droite, Hanna et Gérard BAPST, pour leurs nocés d'or également.

Ci-dessus, la famille de René PEREARD qui lui, fêtait ses 90 ans et à côté Lily et Marcel PAHUD qui célébraient leurs nocés de diamant (60 ans de mariage)

A droite, Madame Noëlle TCHAMKERTEN pour ses 90 ans.



Activités variées pour éviter le brouillard

Les Flots Bleus proposent de nombreuses activités durant le mois de novembre.

Bien sûr, il y a les rendez-vous fixes et réguliers tels que les après-midi de loisirs les lundis et vendredis, avec un zeste d'anglais les vendredi 7 et lundi 24 à 14h.30, les arts créatifs tous les mardis, les points de rencontre les jeudis 6 et 20, le club informatique tous les mercredis que les habitués ne manqueraient sans aucun prétexte.

Toutes ces activités se déroulent entre 14h.00 et 17h.00.

Un brin de culture

Des propositions culturelles et sportives sont ajoutées à cette liste.

Deux spectacles sont

programmés :

- la Revue 2014 le 7 novembre à 14h.30 au Casino-Théâtre,
- Irish Celtic, de la danse irlandaise le mardi 25 novembre à la même heure au Théâtre du Léman.

Les intéressés sont priés de s'inscrire auprès de B. Grosjean (079 502 50 30 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

Question de goût, il sera possible de visiter la Collection Zoubov à Genève le jeudi 6 novembre à 14h.00.

Pour cette sortie, il faut s'annoncer à M. Peter (022 755 45 35 ou peter\_michele@hotmail.com).

Deux randonnées

Ceux qui aiment se dérouiller les jambes pourront marcher

le mardi 11 novembre



de la Rippe à Bonmont (inscriptions auprès de Ph. Reday : 022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com) le vendredi 21 novembre dans la région de St-Georges avec une visite de l'ancienne scierie de 1548. Pour y participer, il faut s'annoncer à J.-P. Grosjean (022 776 72 14 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

... Et un bon repas

Pour créer de la convivialité, rien ne vaut un bon repas ! Le jeudi 13 novembre, ceux qui se seront inscrits au préalable pourront partager

un menu composé d'un steak hâché de veau, gratin dauphinois et légumes avec un dessert surprise. Les gourmets sont invités à s'annoncer auprès de L. Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch).

Alors, rendez-vous aux Flots Bleus pour oublier les grisailles de novembre ! (8 rue de l'Industrie - 1290 Versoix - tél. 022 755 21 85)

Anne Lise Berger-Bapst

Photos : Sonia Portier - prises lors d'une randonnée à la Cabane de Rochefort fin septembre

PUBLICITE

PUBLICITE

**CUTTAT OPTIQUE**

VARILUX series

**DÉCOUVREZ UN NOUVEAU MONDE DE VISION**

**Adopté ou échangé**

LE VERRE PROGRESSIF QUI S'ADAPTE À VOUS. TOUT SIMPLEMENT.

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél.022 755 50 59 fax.022 779 08 31  
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Gagnez 50 francs à notre concours !

WHO'S WHO' ?

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, qui sont ces dames ?

Un indice : elles tenaient un poste du jeu du trentième anniversaire de la ludo.

Alors, si vous les avez reconnues, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale et vous l'adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

Avant le 15 du mois



Coupon - réponse 243

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.

Madame Adrienne Cécile BIOLEY née en 1920 et décédée le 21 septembre

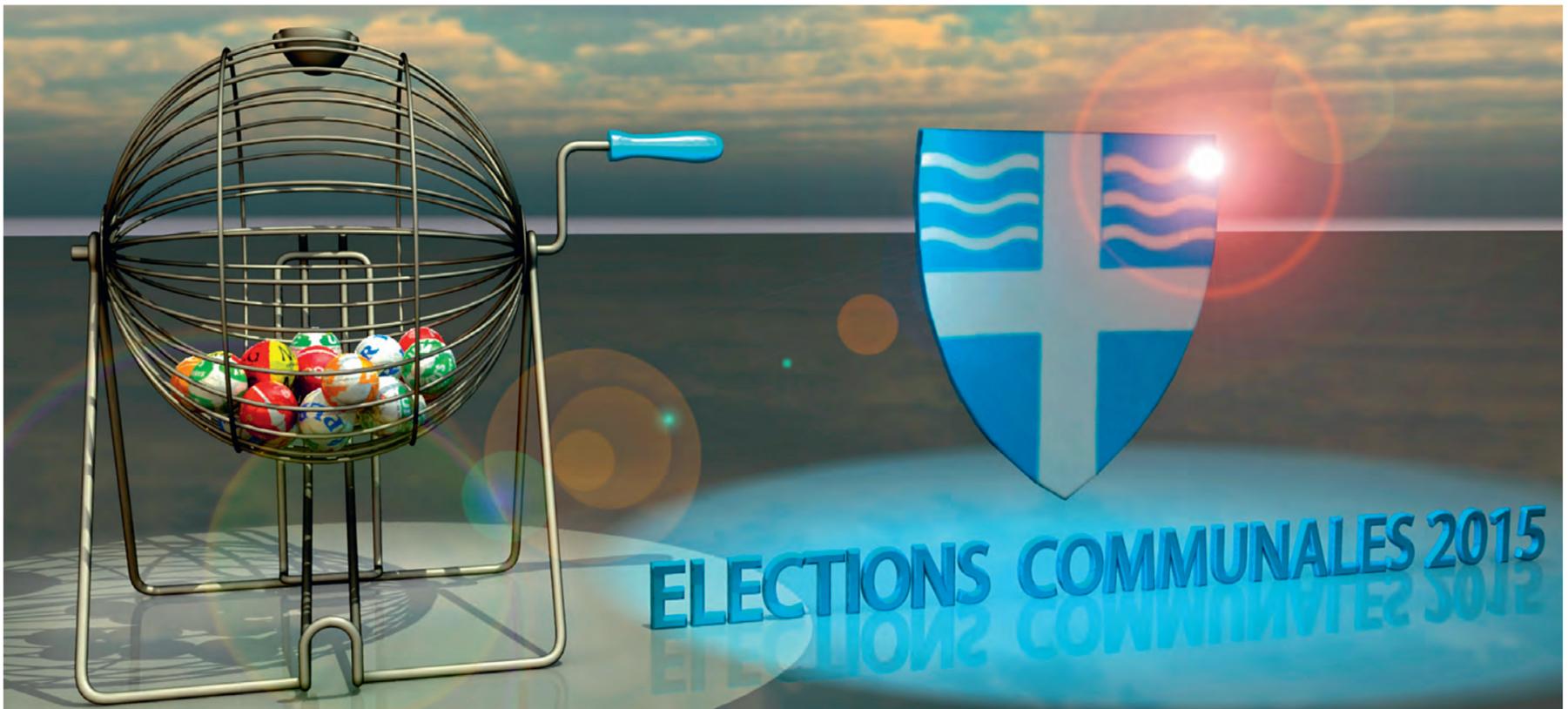
Madame Marie Nièves GIMENO née Gimeno y Torno en 1917 et décédée le 7 octobre

Madame Heidy GERBER née Engelmann en 1926 et décédée le 11 octobre

Monsieur Safwan HARB né en 1976 et décédé le 15 octobre

Monsieur Luigi MAZZONE, né en 1926 et décédé le 17 octobre.

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.



## Au printemps prochain, les citoyens versoisiens seront invités à renouveler les Autorités de la Ville. Chaque voix comptera !



### La Suisse : une Confédération d'Etats

Le mot «pays» ne correspond pas exactement à la réalité de la Suisse. En effet, il s'agit d'une Confédération d'Etats (cantons) qui ont choisi de réunir leurs destins pour affronter l'avenir. Les frontières extérieures de la Suisse ont été fixées définitivement le 20 mars

1815 au Congrès de Vienne. La Commune de Versoix a d'ailleurs été le dernier territoire qui a rejoint la Confédération, permettant au canton de Genève d'avoir un lien direct avec le reste du pays.

Ce Congrès a eu lieu suite à une longue série de guerres et révolutions.

Les «grands du monde» de l'époque ont essayé de remodeler l'Europe pour en éviter d'autres. Les négociations ont été ardues et certaines régions très disputées, dont justement la nôtre.

C'est à ce moment que Genève, française à l'époque, a voulu rejoindre la Suisse. Les considérations étaient religieuses (la France était catholique et Genève protestante) plutôt que territoriales.

Cette Confédération est une mosaïque de cantons, eux-mêmes divisés en communes (parfois même avec un niveau intermédiaire, le district, à l'instar de nos voisins vaudois).

#### Le partage des responsabilités fait que la Confédération se charge principalement de

- l'armée
- la monnaie
- les relations extérieures
- une partie des transports (trains et routes nationales)
- des tribunaux fédéraux
- des écoles fédérales

#### Les cantons quant à eux organisent

- l'enseignement public
- les services sociaux

- les transports et routes locaux
- l'aménagement de leur territoire
- les hôpitaux

Ces domaines sont liés et les prérogatives souvent âprement discutées. Le principe de base est que les lois fédérales sont prioritaires aux cantonales, elles-mêmes supérieures aux règlements communaux. Lorsque la Suisse ratifie une convention internationale, elle doit aussi adapter les règles antérieures à tous les niveaux en conséquence.

Dans le canton de Genève, les communes sont responsables des bâtiments scolaires primaires, des crèches, du soutien aux associations locales, de l'entretien des routes communales, etc.

Il faut consulter <http://www.versoix.ch/index.php?page=920> pour voir les prestations que la Ville de Versoix propose à sa population.

Selon les cantons, les responsabilités sont partagées de manière différente. Par exemple, à Genève, c'est le canton qui délivre les permis de construire, alors que, chez nos voisins vaudois, les communes le font indépendamment ... tout en respectant les règles supérieures.

Cet équilibre peut sembler précaire, mais il est justement la richesse de notre pays qui se définit comme une «nation par volonté» (Willensnation). Nichée au cœur de l'Europe, créée par les puissances voisines pour éviter des conflits ultérieurs, la Suisse est comme un grand puzzle dont les pièces culturelles

et démographiques, bien qu'elles ne se ressemblent pas, s'imbriquent les unes aux autres comme par enchantement. Même si tout n'est pas idéal, force est de constater que, depuis sa fondation et grâce à la neutralité qui lui a été imposée, elle a peu souffert des guerres qui ont ravagé le continent.

Les élections et votations sont l'occasion pour la population de s'exprimer et faire évoluer la Confédération, les cantons et communes selon son bon vouloir ... à condition de s'exprimer.

Alors, quelle que soit votre opinion, utilisez votre droit de vote lorsque votre avis est demandé ! Vous participez ainsi à la construction de l'avenir du pays.

*Anne Lise Berger-Bapst*

## Le visage politique communal versoisien aujourd'hui

### Ci-dessus nos représentants actuels :

(De gauche à droite)

Jean-Claude ROTHLSBERGER (PS)  
Daniel RICCI (PDC)  
Jean-Pierre PICCOT (PDC)  
Ornella ENHAS (PS)  
John KUMMER (VERTS)  
Adrien MARECHAL (PLR)  
Yves RICHARD (VERTS)  
**Président du Conseil Municipal**  
Laïla-Nathalie CHAOUI-CORPATAUX (MCG)  
MThierry FAUCHIER-MAGNAN (PLR)  
Gilles CHAPPATTE (PDC)  
Laetitia MONNOT-CRESPI (PLR)  
Antonio ANGELO (MCG)  
URS HURNI (PLR)  
Nathalie METRALLET(PLR)  
Jérémy JAUSSE (VERTS)  
Jolanka TCHAMKERTEN (VERTS)  
Jean-Marc LEISER (PLR)  
Bernard LEVRAT (PDC)  
Margaret RICHARD-MIKEL (VERTS)  
Pierre SCHENKER (PDC)  
Jérôme LAEDERACH (PLR)  
Cédric MICHE (PLR)  
Frank LAVANCHY  
(Secrétaire général, non élu)  
M. Alain RIAT (PLR)



**Avec une écharpe aux couleurs genevoises, vous reconnaîtrez, toujours de gauche à droite, les membres du conseil administratif versoisien :**

Patrick MALEK-ASGHAR (PLR)  
Cédric LAMBERT (PDC)  
Claude GENEQUAND (PLR)

### Absents pour la photo

(De gauche à droite)

Patrice MARRO (PS)  
Sébastien KAECH (PDC)  
M. Christophe SUDAN (PLR)  
Mme Marie-Jo SAUTER (VERTS), nouvelle



### Légende

MCG Mouvement citoyen Genevois  
PDC Parti Démocrate Chrétien  
VERTS Parti Ecologique  
PL Parti Libéral  
PR Parti Radical  
PS Parti socialiste et progressiste

A noter que pour les prochaines élections,

- PL et le PR fusionnent et le nouveau parti se nomme dès lors PLR, parti Libéral Radical
- Le PS part seul dans la course aux sièges.

# PLR

## Les Libéraux-Radicaux Versoix

Le budget de la commune de Versoix a été présenté lors du dernier conseil municipal et il en ressort les points suivants :

### CHARGES GLOBALES 37 millions

Soit 2,7 millions de salaires et prestations en plus par rapport à 2014, essentiellement liés à la titularisation du personnel auxiliaire, à l'engagement de personnel dans le domaine de la sécurité et surtout au lancement de la nouvelle offre culturelle telle que plébiscitée par les citoyens lors du vote en faveur du contre-projet «VRAC».

### RECETTES GLOBALES 37 millions

Budget qui tient compte d'une hausse des recettes fiscales et de nouvelles rentrées diverses.

La contribution des personnes physiques se montre très stable puisque la commune compte 13'000 habitants depuis 2009 et que ce nombre ne devrait pas augmenter dans un futur proche. Les impôts payés par les personnes morales (entreprises) présentent une forte hausse qui s'explique par l'arrivée de nouvelles entreprises.



Thierry Fauchier-Magnan, Marcel Croubalian, Julien Marquis

## DIMINUTION DES IMPÔTS COMMUNAUX EN 2015

### CONSTAT :

Les prévisions budgétaires répondent aux besoins exprimés par les différents services de la commune. Gérées avec sérieux et compétences, les finances communales permettent même une AUGMENTATION DE L'OFFRE de prestations, digérée par les entrées fiscales qui sont annoncées sous forme d'estimation de la part du département cantonal des finances.

### NOTRE VOLONTÉ :

Compte tenu de ce qui précède, du potentiel qui existe encore pour que des sociétés viennent s'implanter à Versoix (avec leur siège social), nous souhaitons que l'impôt des habitants de Versoix soit fixé à la hauteur de celui de la Ville de Genève, soit à 45,5 centimes additionnels pour l'impôt communal pour chaque franc payé à l'impôt cantonal. Ce qui représente une diminution d'1,5 points par rapport à ce jour.

# MCG

## Mouvement des Citoyens Genevois - VERSOIX

NOUS DEMANDONS À NOS AUTORITÉS D'AGIR :

### - Sécurité absolue à VERSOIX

Stop aux gentils mots et concessions aux délinquants !  
Stop aux «Coins Ghettos» dans la commune !

### - Parkings et circulation

La gabegie continue. Aucune décision. Avançons avec les projets !  
À qui sert la paralysie des dossiers en cours ?  
Le chaos à la sortie du parking de la Coop continue ! Jusqu'à quand ?

### - Plus de respect et soutien aux commerçants et entreprises de la commune

Promouvoir leur développement économique.  
Soutenir et écouter leurs problèmes.  
Prévoir des abonnements de parking pour leurs collaborateurs.

### - Plus de respect pour les personnes à mobilité réduite

Plus de places de parking pour les PMR.  
Des accès prévus dans la loi dans toutes nouvelles constructions.

Vous payez vos impôts. Vous avez le droit de savoir où va votre argent !  
Vous aussi vous avez des choses à dire ? Nous vous écoutons !  
Contactez-nous ! Rejoignez notre mouvement !  
Agissons ensemble !

www.mcg-versoix.ch



Laïla Chaoui



Versoix - MCG | contact@mcg-versoix.ch | Tél. 076 368 40 55



Antonio Angelo



## LES VERTS : UN PROJET POUR VERSOIX

### VOTATIONS DU 30 NOVEMBRE 2014 Non à l'initiative Ecopop

Ecopop? Une initiative qui veut imposer un quota annuel d'étrangers pour "préservé les ressources naturelles" en Suisse. Le terme Ecopop combine "écologie" et "population", mais ce n'est pas une initiative des écologistes qui, au contraire, s'y opposent avec vigueur.

Les Verts vous appellent à voter NON à Ecopop, pour trois raisons principales.

D'abord, Ecopop n'apporte rien à l'environnement: elle n'agit ni sur l'aménagement du territoire, ni sur le climat. L'impact sur le climat d'une personne ne dépend pas du pays où elle émet du dioxyde de carbone. Par contre, un plus grand nombre de travailleurs non résidents augmenterait le trafic frontalier et son lot de pollutions. Ensuite, Ecopop nuit à l'aide au développement de la Suisse, car elle consacrerait 10% de cette aide au planning familial, au détriment de programmes qui visent justement les causes des taux de fécondité élevés: la lutte contre la



pauvreté, l'accès aux soins et à la formation, l'émancipation et l'éducation des femmes.

Enfin, Ecopop fait des migrants les boucs émissaires de nos problèmes environnementaux. Un recours accru aux autorisations de séjour de courte durée impliquerait pour eux une plus grande vulnérabilité. Le droit au regroupement familial serait plus restrictif. La dénonciation des accords de libre circulation constituerait une désastreuse rupture avec l'Europe. Se soucier avec réflexion de l'environnement, du climat et des relations humaines impose de dire NON à Ecopop !

Margaret Richard Mikel

### Le mot du président

Merci au PLR de soutenir notre projet de passerelle au bord du lac, en y associant un artepilage à l'emplacement des anciens bains.

Pour rappel, ce projet de cheminement piétonnier allant de la plage de la Bécassine à Port-Choiseul, prévu depuis 2007 et jamais mis en œuvre par l'actuel Conseil Administratif, figure en bonne place dans les projets des Verts pour la nouvelle législature. Nous y consacrons notre balade verte du mois.



Autre bonne nouvelle, à la suite de notre dernier café-citoyen, notre proposition de créer une ligne communale de bus fait son chemin. Celle-ci reliera les différents points de notre commune à Chavannes-des-Bois. Tous les partis vous la promettent, mais il faudra la financer.

Nous nous battons pour l'inscrire au plus vite dans le budget !

John Kummer

john.kummer@versoix.ch



### BALADE VERTE

LE SAMEDI 8 NOVEMBRE

Rendez-vous à 14h sur le parking de la mairie.  
Nous vous présenterons notre projet de chemin piétonnier.



## Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



« Activer les liens sociaux de proximité et prévenir les situations à risques », la politique sociale du PDC-Versoix encourage les réseaux de solidarité sociale, de l'enfance au troisième âge, en coordonnant les appuis professionnels et bénévoles. Pour lutter contre l'isolement et l'anonymat, il est nécessaire de promouvoir la cohésion sociale dans les différents quartiers de notre ville, de soutenir les mouvements associatifs et d'y implanter des lieux de rencontre.

#### Accompagner le changement au sein des associations au service de toutes les générations.

C'est ainsi que le PDC-Versoix s'est investi dans la refondation associative de l'Association « Les Flots bleus » qui, depuis 2011, développe une nouvelle palette d'activités pour le plus grand bonheur des seniors.

Avec l'AHM, notre Conseiller administratif a également accompagné la mise en place de la relève associative et la professionnalisation du personnel éducatif du Jardin d'enfants de Montfleury qui assure la continuité de l'accueil des 2-4 ans dans les locaux de l'association.

#### Initier le travail communautaire dans les quartiers

Grâce au programme « Projets urbains » soutenu par la Confédération et le Canton, sans oublier l'engagement de nombreux partenaires impliqués dans la vie du quartier, le nouvel Espace quartier « La Passerelle » a rem-

placé le vétuste Café-rencontre et accueille maintenant des animations, une permanence de projet pour les habitants, des cours de français, des activités artistiques, des cours de cuisine... ce qui en fait un lieu de partage interculturel et intergénérationnel.

#### Développer des animations hors des temps scolaires et venir en aide aux élèves en difficulté

Le soutien à la jeunesse nécessite la mise en place des infrastructures adaptées à l'accueil des élèves hors des temps scolaires dans des lieux adéquats pour les activités parascolaires et la pratique des loisirs. Chaque établissement scolaire dispose maintenant de son lieu d'accueil parascolaire (GIAP). Pour venir en aide aux élèves connaissant des difficultés psychologiques d'apprentissage, nous avons appuyé la démarche de réouverture d'une antenne de l'Office médico-pédagogique à Bon-Séjour.

Les plus grands ne sont pas en reste car nous nous sommes démenés pour retrouver un lieu de danse et de musique. Avec la concrétisation de la rénovation de l'Aula et de l'aménagement du New Galaxy dans l'enceinte du Collège des Colombières, le PDC-Versoix a soutenu la dynamique de partenariat établi entre les autorités communales, l'Etat et le monde associatif au service de l'animation socioculturelle, plus particulièrement en faveur des adolescents. Il en est de même pour le Groupe Scouts de Choiseul enfin bien installé depuis l'été dernier sous l'école de Montfleury, suite à la désaffectation d'un poste sanitaire de la Protection civile.

#### « Forger » une formation pour se dessiner un avenir professionnel

Comme promis, le PDC-Versoix s'est investi dans la création du bureau de soutien à l'intégration socio-professionnelle au lieu-dit « La Forge » pour aider en priorité les jeunes en rupture de formation et les chômeurs à retrouver une autonomie personnelle. « La Forge » propose ainsi un coaching personnalisé et gratuit en vue d'acquérir une formation qualifiante, de décrocher un stage ou un emploi permettant de reprendre une activité rémunératrice et épanouissante, en stimulant un partenariat gagnant-gagnant entre les jeunes et les entreprises de la région.

#### Coopérer au développement des pays du Sud

S'engager pour la collectivité, c'est aussi porter un regard au loin, vers les acteurs du développement qui défendent nos valeurs dans les pays abîmés ou ruinés par des guerres, des catastrophes naturelles ou des crises politiques majeures. C'est dans ce but que nous défendons l'attribution de 0.7% des recettes fiscales communales à l'aide au développement.

#### Rejoignez le PDC-Versoix :

« pour être heureux là où l'on vit »

Cédric Lambert, Conseiller administratif PDC



# Socialiste et progressiste



## DIX ENGAGEMENTS POUR VERSOIX

Un vrai contrat entre vous et nous !

**Solidaires, responsables et dynamiques, nous poursuivons nos actions et pour vous, nous nous engageons...**

- 1. Economie:** Favoriser les PME locales, l'emploi, le soutien aux entreprises qui engagent des apprenti-e-s, favoriser l'arrivée d'entreprises dans les zones encore constructibles.
- 2. Finances.** Assurer les prestations de la commune. Soutenir la péréquation intercommunale. Poursuivre le programme d'investissement pour une bonne qualité de vie à Versoix. Poursuivre une gestion prudente et efficace de nos finances, de vos impôts ! Soutenir un service public de qualité, pour vous servir !
- 3. Prestations sociales :** Poursuivre les actions communales en faveur des jeunes, des aînés, du dialogue entre générations et cultures (Maison des jeunes ou de quartier exemple). Politique de soutien aux familles défavorisées ; encadrement des enfants, aides sociales, aides pour l'éducation, soutien aux chômeurs).  
**Logement éthique:** favoriser la construction de logements à des loyers abordables.
- 4. Sécurité :** Poursuivre la collaboration avec la gendarmerie, le développement des actions et effectifs des APM, les actions de dialogue et de prévention. Etre sur le terrain à vos côtés.

**NOUS SOMMES LES SOCIALISTES DE VERSOIX**

**NOUS MILITONS POUR UN VILLE OUVERTE, PROGRESSISTE, DYNAMIQUE ET RÉSOLUMENT TOURNÉE VERS L'AVENIR.**

**VOULEZ-VOUS PARTICIPER A LA VIE POLITIQUE DE NOTRE COMMUNE ?**

**SI OUI, N'HÉSITÉZ PAS À NOUS REJOINDRE, VOUS POURREZ POSER VOTRE CANDIDATURE AUX PROCHAINES ELECTIONS MUNICIPALES.**

Patrice MARRO  
patrice.marro@bluewin.ch

- 5. Propreté urbaine.** Généraliser les déchetteries enterrées et assurer une ville propre.
- 6. Espace urbain.** Poursuivre l'action d'entretien des routes, espaces verts, suivre avec les propriétaires immobiliers pour un bon état d'entretien de leurs immeubles. Lancer des projets novateurs.
- 7. Mobilité :** Réaliser le plan de mobilité douce assurant des parcours sûrs aux piétons et deux roues. Poursuivre le

développement des prestations des TPG à Versoix et des zones à 30 km heures, lutter contre les véhicules ventouses qui volent des parkings aux Versoisens. Réduire le trafic de transit dans la commune.

**8. Poursuivre les engagements en matière de développement durable.** Nous sommes tous sur la même planète: économies d'énergie, promotion de la biodiversité sur tout le territoire,

protection de l'environnement, aide au développement.

**9. Communication citoyenne.** Soutenir la télévision locale et les moyens permettant à chacun d'être bien informé. La démocratie c'est la transparence des actions des autorités et la capacité de savoir ce qui se passe !

**10. Vie associative, sport, culture.** Construire un nouveau terrain de football synthétique et une salle omnisports. Poursuivre le soutien à l'engagement bénévole, aux clubs sportifs et à la culture. Maintenir une offre professionnelle mais également favoriser la culture non-professionnelle. Engager des actions d'intégration auprès des jeunes et des étrangers. Organiser une fête de l'intégration au sein de la commune.



**Patrice MARRO**  
Président  
patrice.marro@bluewin.ch  
Tél. 078.766.81.70

## Pétanque et course autour du monde



**En date du samedi 6 septembre 2014, le nouveau club de pétanque « LA VERSOISIENNE » a organisé son premier tournoi au Centre Sportif de la Bécassière.**

Cette journée, sous un soleil radieux, a accueilli 52 joueurs et joueuses, sur 8 terrains et plus d'une centaine de personnes venues tout au long de la journée pour encourager les pétanqueurs!

Grâce au restaurant du centre, « LE REPERE » nous avons pu servir 75 repas de qualité qui ont été appréciés de tous.

Nous désirons également remercier toute les personnes qui ont contribué à la réussite de cette belle journée en nous fournissant des lots, afin de récompenser le maximum d'équipe.



Il va sans dire que nous remercions également la Mairie de Versoix qui nous a permis d'organiser cette journée, en pouvant annexer le terrain du lancer du poids, afin de créer 3 terrains supplémentaires et dans le prêt de tentes, de tables et de bancs.

Afin que vous puissiez déjà réserver les dates pour les deux prochains tournois de 2015, nous vous convions les samedis 23 mai et 5 septembre 2015.

Marc-Aurèle Ricci

### Deux Versoisiennes dans la course autour du monde à la voile

Acte I : 33 ans après Gibus ... voici Justine et Elodie

Le départ de la 12ème Volvo Ocean Race a eu lieu le 11 octobre dernier à Alicante, pour un tour du monde en 9 mois et 9 étapes. Parmi la soixantaine d'équipiers internationaux, répartis sur les 7 bateaux inscrits, figurent 2 Suissesses : Justine et Elodie-Jane Mettraux, toutes deux originaires de Versoix !

Inutile de présenter Justine qui a fêté ses 28 ans une semaine avant le départ : elle a remporté l'an dernier une extraordinaire deuxième place de la Mini Transat avant de rejoindre l'équipage entièrement féminin du Team SCA «care of life» sous couleurs suédoises.

Sa soeur Elodie-Jane, qui fêtera ses 30 ans le 7 novembre, a également été sélectionnée dans ce même team 2014-2015 en raison de ses nombreux succès en voile, notamment lors du Tour de France à la voile en 2012. Je me souviens, il y a une quinzaine d'années, alors qu'elle était élève dans ma classe au CO Colombières, elle se trouvait déjà au premier rang ! (des pupitres). Elle avait déjà le goût de l'effort et de la performance !

Dans cette édition VOR 2014, tous les bateaux et les voiles sont identiques. La différence se fera au niveau des marins. A bord, les équipages «mono genre» comptent 8 hommes ou 11

femmes - ou alors 9 personnes pour les équipages mixtes - auxquels s'ajoute sur chaque bateau un reporter media qui ne participe pas aux manoeuvres.

Le team suédois emmené par Sam Davies (4e du Vendée Globe 2008) est le seul équipage 100% féminin de cette compétition. Il est formé de 13 navigatrices (et d'une reporter); il y aura donc deux «réservistes» à chacune des étapes. Elodie, restée sur le ponton pour la première étape en compagnie de Dee Caffari, se réjouit de monter à bord du VOR 65 - monocoque de 65 pieds - lors d'une prochaine escale : Le Cap, Abu Dhabi, Sanya, Auckland, Itajai, Newport, Lisbonne, Lorient avant d'arriver à Göteborg en juin 2015.

Chaque étape donne lieu à un nouveau départ groupé. Pour des raisons médiatiques et pour le spectacle, il sera précédé d'une régata supplémentaire dans le port. Les résultats cumulés de ces courses In-Port serviront à départager les éventuels ex aequo de la course en 9 étapes, la plus difficile au monde, totalisant près de 39'000 milles soit environ 72'000km.

Un bon présage, et ce n'est sans doute pas par politesse des autres bateaux, l'équipage féminin de SCA est le premier à avoir franchi le détroit de Gibraltar ! Nous souhaitons à cette équipe, les meilleurs vents et les options de navigation les plus avisées.

Avant et pendant le départ à Alicante, la famille Mettraux a vécu des moments magiques. «Contrairement à Genève ou à



Légende :

Avant le départ sur SCA, avec leur père comblé : Justine rayonnante prête à embarquer et Elodie un peu triste de ne pas être à bord pour la première étape.

Versoix, c'est toute la ville qui est en fête lors de compétitions de voile. Partout, depuis l'aéroport, il y avait les couleurs de la course et des affiches avec Justine, confie leur père - Jacques Mettraux - encore ému. Avec lui, nous vous apporterons chaque mois des nouvelles et des photos de cette épopée.

Versoix et le CNV peuvent, une fois de plus, être très fiers des performances mondiales de leurs sportives et sportifs d'élite. En effet, cette Volvo Ocean Race, héritière depuis 1973 de la Whitbread Round, nous ramène aux années 1981-1982 où d'autres enfants de Versoix et du CNV - Gibus (Gilbert Rumo) et Dominique Wavre - bouclaient le tour du monde à bord de Disque d'Or 3 sous la houlette de Pierre Fehlmann. Puis Philippe Durr plusieurs fois champion du monde et Dominique Wavre dans le Vendée Globe ont fait honneur à notre cité.

Demain, ce sera un autre voisin et «poulaïn» de Gibus : Alan Roura. Comme Justine Mettraux, il a participé l'an dernier

à la Mini Transat en solitaire. Il embarquera à St-Malo le 2 novembre 2014 à 13h02 pour sa première Route du Rhum en solitaire, qui le mènera à Pointe-à-Pitre à bord d'EXOCET, un Class 40 redoutable.

Le monde de la voile peut donc compter sur la relève ... versoisienne ! Mais avec quels encouragements ... autres que ces reflets sympathiques dans Versoix-Région ? La question est posée.

Entretemps, suivez les prouesses de nos navigatrices et navigateurs sur leurs sites respectifs :

www.volvooceanrace.com ou www.teamasca.com (vous trouverez les positions actualisées sur <http://www.volvooceanrace.com/fr/dashboard.html>)

et sur [www.alanroua.com](http://www.alanroua.com) ou [www.routedurhum.com](http://www.routedurhum.com)

D'autres photos transmises par Jacques Mettraux sont visibles sur le site

[www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)

Pierre Dupanloup

